61

SCRIBERE QUI NESCIT NULLUM PUTAT ESSE LABOREM,
TRES DIGITI SCRIBUNT, CŒTERA MEMBRA DOLENT.
Dr. NICOLÁS LEÓN.

Codex Ind 32

¶. Bendicion de la mesa antes de Comer.

Huchantsin, cayamendo, ysquicuhchexan Auaca thireni, Acha Dios, hyndequi tanimutahchan anâquan Perzona etini, mahco Dios esca, vhchacuracheuehtsini, Dios tata. ✠ ca Vuah[...] ca Espiritu Santo. ✠. Ysseuengua Jesus...

Dr. NICOLAS LEON. MORELIA.

¶. Accion de gracias despues de la comida

Cviripehchanstaue hindequihtsin hapinga Acha Dios, hingunx tú Santoechan xupangaritangaue. Caxthu tzipencha amiriras hapoua; hingunx variriecha mintziquatstangaue, yamendo nirama pan. Ysseuengua Jesus. Pater noster. Ave Maria.

¶. Los Mandamiento de la ley de Dios son diez.

Yxu hati temben tantzita vandazcucata, hinguihtsini Acha Dios yntscuca patzaratarani, hymboq.x yni hymbo piehenahuaca can Eratani. Ca vretatihqui ysarahati Dios hyhcheuirzemba vandazcucata hymbo ysarani.=

1,, Ytihqui mamaresso. Care Pambzcaua mahco Diosseni.

2,, Ytihq. tziman. Has ecahtsiquarerrihco vecauata hindequiqni hapinga Acha Dioseri hacanguriqua.

3,, Ytihq. thamimu. Miuantsi, ysquire mindauaca Diaseni Santoequa hymbo, hinguire mindataraquarehaca cuuinche to echa. huriyaqua. —

4,, Ytihq. thamu. Hananariuacare tatateni, ca nanateni, cari ys hananarihuaparini hymbo andumutareua yomeromarcani.

5. Ytihq. yumo. Has Vuandicuhpe.

6. Ytihq. cuuimo. Has mahecahtsitanihco temurema quereni.

7. Ytihq. yuntziman. Has Sipahpe

8. Ytihq. yuntanimu. Has hecahtsitanihco ambe pupamari tzipereucuparini thucheueti hyngunguequateni yecanguparini.

Yti

9. Ytihqui yundamu. Hascuruuecu tembani, tûcheueti hyngunequateni.—

10. Ytihq. temben. Hasdú curuuecu hapingua túcheueti hynguonequateni. =" Yyeti, temben tantzita vuandarcucata, hinguix hymbo piehnauaca panaracuni, ca pambzean Acha Dioseni, ca ca yamendo ambe hymbo ameri, cacuhchehtu hyni patzaparini, ca hananarehperanpaua huchaeueri hinguonequaechã ysquix hymbo hapinauaca yrechequa. ysenengua Jesus.—

Los mandamientos de la Sãta Madre Yglesia son cinco

Yyeti yumu Santa Yglecia, vandarcucata, hynguix hymbo pihenauaca misuantstani Acha Diosen ca hingunx patracuparini hamanauaca eueri Sata Yglecia vandarcucata.// vretatihq. y, yeti.—

1. Ytihquimá. Care curanguuâ Missa, mandan Domingo, ca mandani Cuuûnchetoechani hymbo.—

2. Ytihq. tziman: care Pamonguareua mandan vexurini Quaresma hymbo.—

3. Ytihq. thanimu. Care vua Penitencia, care xaspihuá xachomuhquareni Santo Sacramento.—Mandani vexurini, tsitsique Pazqua hymbo.—

4. Ytihq. thamu. Care cashaua Carinda Quaresma, ca thapor tempora, ca Vigilia hymbo.—

5. Ytihqui yumu. Care yntspehua Parandi Diosen mindaparini hymahcanguire ambe vndauaca veecondengani. Care yanã vndaua tú acuni y yeti Diesmo, ca Primizia. ysenengua Jesus.—

RPJCB

¶. Perçignene Crutzis.

Mycurigua Sancta Cruz, hymbo, Hucha everi curungñàquaechan hymbo, Pihpantshtsin Acha Dios, thuquihtsin hapinga Hacangurigua hymbo; Dios Tata, ca Vuahpa, ca hingun Dios Spiritu Sancto. y Seuengua Jesus. —

Dr. NICOLAS LEON. MORELIA.

¶. EL Pater Noster.

TAta hucha everi tûquire haca Auandaro, tuhcheueti hacangurigua Santo harigueo hyngunhtu mitecatahariqueo. Huehtsin handarenoni, thucheueti Yrechequa; Vqueue tuhcheueti Vuehqua, ysquire Aundaro Vmengahaca, ystu vmenga yxu. Echerendo ¶. Hucha eueri Curinda Anganaripaqua ynstcuhtsin y ya, çantsin vehpouachentstan huchaxeueri hatsingaguareta, ysqui hucha vehpouacuhuanstahaca hucha eueri hatzingaquaechan; Cahtsin tê rutatzemani therungutahperaqua hymbo Euahpentstahtsiyaru Catsingurita hymbo. y Seuengua —

¶. EL Ave Maria.

HAcare cuhcha yurixe Sancta Maria, graçia vuinir, Acha Dios hucaquaxerinati Vuari, tuhucamatiesqui Vuari Coréndero, ysquire xantsinchan vanotzehuamaparini, Cahtu Benedictu hynguire hucaxahuapihca, thucheueti Cuhparataro Jesus. Sancta Mari, maneti Nanaembaecat Dios. Vuari çantsin vehco vehcomarihpehchen, ~~Vuari~~ tu
cuiripen
hym

hymboetaqua, huchantsin tauacuecha[ri] Carovuatachens-
parini, vhcha eueri vuariqua hanonchaquarepaxini.
y Seuengua Jesue —

CREDO.

HAcahcuhaca Dios tatani, hindequi yamento ce-
zetini paraquareca; Care Auanda. Ca care Echeri;
Cahtuni hacahcuahqui mahco Dios vuahpa, Acha Jesu
Christo, hindequihtsin Achaechehaca, hindequi Sptu Sancto,
vqua hymbo thziringuenoca. Cahtu Sancta Maria, Peua,..
vtas manetietini. Cahtu vecatzenchama Poncio Pilato, eueri
huramugua hymbo. Cahtu Pahchaparataquarepi Crutziro,
Ca hyma ~~hyma~~ variparacutini hatzingantspi. Cahtu meni
quetzipi infierno vuarichao. Cahtu meni mahuriñequaro
huqui tzitaquarenstani variriechan hararequarenstani. Ca-
htu quenchequarentspi Auandaro. Cahtu vaxatayantsca
quanihququaran Dios tataemban, yamendo cezetini. Cah-
tumeni hayonguatini vtaquaua, xan thzipenchan, ysqui
xan variriechani. Cana hacahcuhaqui, yndeh Sptu. Sancto.
Cahtu Sancta Yglecia, Catholica. ys aratsindi ysqui men Cun-
garicuarenstauaca cha Sancto echa, hacahcuchao Sancto
Oros cumunion. Cahtuni hacahcuahqui ysqui thauacurita,
vehpouantsperanqua Sacramentos, eueri huriatenchaqua hy-
mbo. Cahtuni hacahcuahqui ysqui cuiripehtsitaqua, thzi-
ngantspouahaca. Cana hacahcuahqui thzipequa nohcamen
catsiraman nyaramapani. y Senengua —

SALVE REGINA

H·Acarecuhcha Yurixe, tuquire Nanamestpeha-
ca vehcondeperaquaro, harondiro hatsipetini.
tuhquire thzipequahca, carehtu asmarari, ahtem-
axarini, cahtsintu yengoquarequaecheaqui —
HAcarecuhcha yosocaxiquin, tunguixsinis hucha
yonchequarehaca Evanus vuahpaecha. huchag-
uin

uingate pacauatangaca; yxu nucuthzendo verandá viningue tiro hatin, Cacuhchengatehtu y yriramantstahaqui. Vcha eueri vandahpatspeti, çantsiningate vahnanarichemon yndentu cheueti Ezqua, Cahtsini harangue nantstaua, yqui y pacahuatahperaqua nimauaca, çantsiningate hymahcan cauquan exerani tuhcheueti vuahtsite Acha Jesu Christo, Chen thzihuehtzangatarain yndequire tu huerauahpihca tuhcheueti Cuhparatario.

O yquiyqui Vari yurixe santa Maria, thuquire nahxanemendo quahquataxetsca, carehtu nahxanemendo haranguen ahpentstie, carehtu ahtemararierini vtas manetie.

Zantsin Cuiripen vehco vehcomarihpehcheni, tuquire Santo Dios Nanaembahesca; Ca cuhchehengua ini hymbo nitatareuen Christo, eueri Ayauatsperata. y. Seuengua Jesus

ORACION Á N. S.ª

Oh yurixe. sancta Maria, Nanaetsperi thuquire handiyohco cahmaheourahuahca yamendo thauacuxiechan vandahpacuuhuan çantsin Cuhripen curarandichen vari huchantsin thauacurichan, ca sanctoecha Apostoloecha, thunxsinis vehco vehcomariati thicuingaricuparinxsini vehpequarepatinx yamendo Virgenesecha, manuquareparinxsini; ysarihparin thunxsini. CAyquiyqui yurixe nahmintzin vaandahpatspeti hucha eueri huriyatenchaqua hymbo ỹ hucha eueri sipiyati vransqua Anima hymbo; çantsin miuantstani quahnicuquaran hatin Vuari vari Vuahtsihten hymboetaqua sancta hacanguxiqua Jesus, hucha eueri tzipequa, hyndequi nonahcan nimauaca, yre

yrechaeni hyni ſuandaro, ca hyngun yxu Echerendo, huhanangatacare thucheueti Gloria. y ſeungua Jesus.

EL ACTO DE CONTRICION que se cantan por los fieles Difunto, en los dias de lunes

Cſtyquiyqui ſtcha Jesu Christo, thuquireni hapinga; thuquireni Euahpentsca, Cruzhymbo varihpecher. Cruz hymbo pamerangaca; tu ſtcha Jesu Christo, thuquiren hapinga; ganden Cuihripen vehcondechentsparinhucha eueri veramantsqua Equihche verandamonchauacha, hitcheue Cuiripeta; xachoquaren thu ſtcha Jesu Christo, thuquiren hapinga; thuquireni Euahpentsca; thucheueti Sto. yuriri hymbo. hyndenguire vahnanatatsca yxu Echerendo, huchantsin hymbo thauacuricha. Cahynguondu yntsicuparinstsini ſtmbaqueti pambzperata graçia, ca hingun thu thzipequareta hyndequi nonahcan Camacurinchauaca yni ſuandaro, xaramequareta Gloria, vtas mendonizamapan. y ſeuengua Jesus.

LAUS DEO.

N. ſtmendo hambaq. esqui Cuiripehchantstani Diostatan, ca Dios vuahpan, ca ~~hyngun~~ Dios Spiritu Sto. Ca hyngun Corendero yurixe Sta. Maria; ſtcha Dios Amamba. Varicari gan cuihripen vehco yehcomarihpehcua Anjmahechan ~~Hi~~haqui hyni haca Santo Burgatorio; vnan Penetençia handangaricuntstani, thucheueti vuatsite ſtcha Jesu Christo, ysqui nitatazeuaca hynchanchenstani, yni ſuandaro; ysqui cuhtatangans-tauaca hymaqui hangahca Sto. echa, ca ſanctaecha, hyng. vtas mendo niramapan. y ſeuengua Jesus.

TEDEUM, LAUDAM.

Tunxinis cuiripehchantahaca Acha Dios, therupataquare parinixsini Acha, ysquire thsiris Achahesca; yamendo Paraquahpen cuihripehchatixini Acha, tuquire vtas Tatahesca. Cuihripehchatixini Acha yamendo Angelesehchaxini nonahcan yanamuti Acha, thuxini ys haxiparini. Sanctus, Sanctus, Sanctus, Acha Dios, haranguepetsti Echerendo, thucheueti theparamahqua hymbo; ca Auandaro haranguehcheati Acha Dios, thucheueti Gloria, xaramequareda: yamendo Apostolosehchaxinis manuguarehati Acha, thunxinis Cuihripehchani. Cayamedo Prophetaecha, ca Martiresehcha thunxisinis Cuihripehchatixnis, yamendo Tarosiecha handanguareecha; yamendo Paraquahpen handandiscuguareni: Cuihripehchanahcare Acha, thuquire Namintzin theparamaguaetsca Acha, Do threrecataetsti Acha; tu thatzequa vandaquaesti Acha; thucheueti Teparamaqua hymbo. Cuihripehchanati Acha, vuahtseti chemqua hymbo, Cupambzqua, hindequi na mintzin catsirequaesca. Cuihripehchanati Acha Spiritu Sancto, hyndequi vuiquigahcupehtihesca hyrechequaro. Acha Jesu Christo, thucheueti Cathsipendo Teparamaquaro; Acha Christo, nore yquichaqua manitierini Cuhparataro yquire handahpenopihca, Cuihripuechani pihparuahantstani. Acha Xpo. Emitats pecare Auandaronapu miqua, thuquire ~~[illegible]~~ yrerihcusca hynden vazi~~[illegible]~~qua; Acha Xpo. Eya vuaxateyantscare Acha Dios hyhcheuirembacuhanihququahtanda thucheueti theparamaquaro. Acha Christo, Eronacare vtaz peraqua hymbo, thuquire handiyoheo vtaspetiescare, çan~~[illegible]~~tzinin gate Angandatunstani Acha; huc

huchantsini theruparaquatechani; Acha thuhquihtsini Euahpentsca thucheueti chen maruuati yuxiri hymbo, çantsinchunde cuhtatantsAcha tuhcheueti Sanctoecha n hynguni Acha Auandaro Xaramequareta; ç,antsichu nde pihpahvanstani Acha thucheueti Purepehchan, çan tsinchunde vhchacurahni Acha, thucheueti theruparaquatehechani theparamaparini. vtas thziris Cuihripehchana care Acha, pahguan pahguan hanangariparinxini. / çan tzingate patzani ya vuriyahqua Acha, / mintziguihche vehcatzenchamahuaca thauacurita hymbo. çantziningate pa monstani Acha huchantzini. vehcondentsini, huehtzini Andahchacuni Acha; hymboquihche nonahcani hayatscu ngavaca. vtasmendo nirahmapan. ysseuenqua Jesus

Oracion
De San Nicolas, Tolentin.

Nu Curéndero, Tata Sancto, San Nicolas,
tolentino çantsin vandahpahcheni.

Huchantsin hymbo thauacurichan,
Tahta Sancto San Nicolas, huehtzin handahchacunoni.

Yxu Paraquahpen yxuquini harahpensca,
thuhcheueti Sancto vandaqua hymbo.

Santhzinángate pihpantztani
tucheueti Sancto heriguia hymbo.
Tata Sancto San Nicolas.

Hindeni Sancto Burgatorio,
hanapu pameri oh harmarari Jesus,
Tata Sancto San Nicolas.

Hindequi vcaparatzca,
Sancto pameri Pation hymbo;
hanapu Penetencia.

Ca variqua hucha eueri.
Ca Acha Jesu Christo eueri
Tata Sancto San Nicolas

vtas

vtas mendo nirămapani— tata Sancto San Nicolas,
Hahtzini Hurarahcuni—

Yseuengua Niramapan, Hameri tata Sto. San Nicolas,
Ca yamendo Sanctoechani, ca Sanctachchani. Yseuengua.

EL Bendito en Tarasco.

Cvihripehchangavé Santissimo Sacramento, ca hyngundu hucha eueri Nana Yurixe Sancta Maria; Eueri pinpingats thziringuequarequa Concepsion. vtas mendo niramapan— Yseuengua Jesus.

Estas Oraciones, se podran [illegible] de memoria y que estan puestas al siguiente—

Al entrar en la Iglesia.—

O Yquiyqui hucheue Acha Jesu Christo hyngaten quenusiraca thucheuite Santo Dioseo, ca thucheuite Sancto ghuata hymbo vandatzequarechevacaquini, Cahtuquini terupataquarechevaca thucheuite Sancto hacanguriqua hymbo; Yseuengua Jesus—

Al tomar el Agua bendita.—

Y. Santo ytsi vchacuracata cez acheuereni hucheue Animani, ca hucheue thzipequaeue vtas nirahmapan; Yseuengua Jesus—

Al adorar la Santa Cruz.—

O Yquiyqui hucheue Acha Jesu Christo, vandatzequa rechehacaquini, hymbó quingate thucheuite Sancta Cruz hymbo, yamendore Paraquahpen Evahpepensca, Yseuengua Jesus.

CUiripehchangave Santisimo Sacramento; ca hingundu eueri Nana Yurixe Santa Maria, eueri pihpingas tziringuequarequa, concepsion, vtas mendoniramapani. yseuegua Jesus.—

AL alçar la Hostia

O yquiyqui hucheue Acha Jesu Christo, Dios thzipeti vuahpa, vandatzequarechehacaquini: nahxan cutzuquarechengparini hymboquireningate thucheuite Sancto pamexi passion hymbo, pivahparacunsca yamento paraquahpen; çanden cuiripen vehpouachenstani: ysseuengua Jesus.

Al alçar el Caliz.

O yquiyqui hucheue Acha Jesu Christo, Dios thzi peti vuahpa; nahxanquini cuihripechahaca: hymboquireninqate, thuchevite chem maruvati yuriri hymbo; yquaranhansca yamento Paraquahpen. Acha çanden cuiripen vehcondechenstani: ysseuengua Jesus.

A la vltima Hostia

O yquiyqui hucheue Acha Jesu Christo, thuquiren hapinga hinden thauacuriri; hyquini vandanuhenahaca intsingaritaparin thucheuite chen maruvati Santo haquiro hymbo, hucheve Anima hatzitzembarin: çanden cuiripen xachocheni, thuquirehandiyohco pihpapenstiesca, cahtu Dios thsiris esca, Yssevengua Jesus

Hymahcanqui xachomeq. rengahaca ysangauati.

CAyquiyqui Acha Jesu Christo, hy no nitatareriesca ysq.reni hynchacuuahaca; caru thucheueti Sancto vandaqua hymbo, hucheue anima cuahpequarenstauati, ysevengua Jesus.

I ORACION vandatzequarengahati hauantsquaro vtzipa

ORACION.

Hy cuihripehchahacaquini, Acha Jesu Christo, thuquireto thsiris Dioseheca, cahtu cuihripu, hymboquiren vecáca vehcondeni mahchuri cuhrempihquaxeraqua, hyquini nonitatareriesca vehcondengani. Canondiatiquireni y ya ambaquiti huriaquae vehcondenga piringa, hymbo qui hinde Acha Xupangaritangahuaca, cahyboqui hinde thsiris Erantziquaesca hyndequi nonahcan pahpahcaxehaca, cahtu huriatanirama paquaesti hyndequi yam thzipera hpehaca pahmehuahpepaxini, hyndeqrin vehcahue eranguhtarani hy ucheue Animani, hymboquini nonani teatzcarutauaca thauacurita vehcatzenchamaqua hymbo. Ca hyngunden zan myurtaue xangari, hyndequi hyma niyaraca thzipequa hymbo, hyndeq. nonahcan camacurihuaca. ysevengua Jesus.

CA hyngunhthuni vehco vehcomarihaca Yurixe Sancta Mariani Dios nanaemba, hyndequi yamendo cuhchacuhuaca. Cahthuni vehco vehcomariahaca. N. N. ysquihthsini Angandaruntstauaca, hymboquini myhuantsparini hynguix chen andumuquarentsca ambaquiti vparini. Cahthuni mihuantsparini hynguin Dios chen vehamdeca vtas Erangagua phicuhuaparini. Ambaqueti vehcahuatauahaca, ysevengua Jesus. CA hymaqui haca tziman N. tanimu hymbo xati, hymbo qui tandangnücax tziman, nocaxtero tanimu Sanctoccha, hyngaixsi man[illegible] cui xipu min[illegible]aca. ysseti.

Oracion. al Sto. An[illegible]

CA vehco vehcomaricahtun hucheue Angeleni, hyndequireni hyriyohco, ambaqueti vandanqueuatauahaca hynguini vandauaca, cahtuni hynguini vuaca, hymbo

qui

quimen cez niyatauaca Acha Jesu Christo, hyhcheuiremba vandanguhcata, hyndequi Tataemba, ca Sptu. Sancto, hyngun tzipehaca., Cahtu yrechaetspehati y ya vndani vtas nyrampani., ysseuengua Jesus. Pater ntre. Ave, Avema.

¶ Y oracion vandatzequarengauati yquitihquino vchcatzengayarahuaca Cuhuingani, ys angauati hymahcani

ORACION

¶ Hyquini cuihripehchahaca Sancta Trinidad, thuquire mahco equaequaesca hyndeq. no harangurihca, hymboquireni thuhcheueti gracia hybo. quahpentsca y ya huriagua, nahqui yaruni ponitatareriesca quahpengantstani, ca hyquinangate vehco vehcomariaca Acha Dios, thuquire nahmintzin vehcondeperiesca ysquireni zan vehpouachenstahuaca yamendo hucheue thauacurita ahperi, cathuri zambi thauacurita, hynguini y yanan huriagua vscay ca hyn hybo. camendo misquareraquarehaca Acha., pamondaquarepaxini, hymboquini theruhcan virihcarichemasca, ca hymbo terumacurantstahaca minthzituro hauatembarinysquiq.ni nomendero thauacurichenstauaca. Caquihtu veco vehcomariahaca Acha, ysquireni zan hucauanspaxini quahpenstauaca y yahchuri hymbo, hymboquiq.ni hy thucheueti hahquiro hybo hatzichehenathsinga hucheue Anima, cahtu hucheue Cuihripeta, cayamendo ysq.ni xan Acha haca, Caquihtu vehcovecomariahaca tuhcheueti ambaquequa hy hymboetaqua, ysquerini cez pahtzauaca thucheueti Angel, hynguireni teruretaca hyndeni pahtzaratani, hymboquireni no vehcomanatahaca terungutihperi Satanas, y Seuengua Jesus.

¶ Al Sancto Angel de la Guarda. Por la Noche.

Oracion

¶ Hacare Angel, thuquire ancheq. ambaesca Dios, ynscutihtsini hyndeq. tsin hapinga Dios, ysquiren thu Eranguahaca, zanden Cuihripen patzani y yahchuri, hymboqui

quireni no ahndahchacunouaca tezunguhtalpeei Zatans, Y Seuengua Jesus.

oracion.

Al Señor. Sant Miguel

CAyquiyqui Acha Sant Miguel, thuquize thepari Santo eca tuquize nah mintzin Catsirequaesca Acha, zandenangate Angandaruntstan vandahpahchepaainden Diosen, hymboquizeni Dios, zan Erarandinstauaca thucheueti vandahpatz peragua hybo. y Seuengua Jesus. — Padre nuestro, Ave Ma.

Oracion. a Señor S. Antonio de Padua

CAyquiyq. Acha Sant Antonio, thuqize thepari Sancto eca, Tuquize nah minthzin cathzirequaesca Acha, zandenangate Angandaluntstan vandahpahchepaaindenden Diosen, hymboq. zeni Dios, zan Erarandentstauaca tuhcheueti vandahpatz peragua hymbo, y Seuengua Jesus.

oracion.

Al Sancto Patron

CAyqq. Acha Sancto. S. N. thuquize thepari Sancto eca. tuquize nah mintzin vandahpatspetiesca. zanden Angandalunstan vandahpahchepaainden Dioseni, hymboq. zen Dios zan Erarandentstauaca tuhcheueti vandahpatz peraqua hymbo. y Seuengua Jesus. — Padre nro. ave Ma.

oracion.

a los Sanctos Angeles.

CAyquiyqui yamento Achaecha, ~~Auandaro~~ Aángele echa, Auandaro yretiecha, zantzimangate Angandaruntstan vandahpacheparintsini Diosen, hymboquiren Dios, ҫan Erarandentstauaca, tuhcha eveti vandahpatz peraqua hyhybo. y Seuengua Jesus. — Padre nuestro ave Ma.

oracion.

á Sant Nicolas.

CAyquiyqui Acha Sant Nicolas, thuquire tepari Sancto eca, zanden Angandaruntsitan vandahpacheparinden Diose. hymboquiren Dios, zan Erarandentstauaca thucheueti vandahpatz peragua hymbo, y Seuengua Jesus. — Pater nro. áve m

¶ A las Oraciones. ¶ Y oracion vandatzequa rengahati Aue Maria cutzquaro hymbo.

Angelus domini nuntiavit Maria et Concepit de Spu. Sto. Ave M.

Dios hyhcheueremba Angel vandahpanoti. Sancta Mariani, ca hynde hi Spiritu Sancto hymbo hucati hyuani. Aue Maria &c.

¶ Ecce ancilla Domini fiat mihi secundum verbum tum. Ave maria

Hy yatini yxuhaca hy Dios eueri teruparaquaemba ys, vguehue ysquire apotsinga. Ave Maria etc.

¶ Et verbum caro factum est et havitavit in nobis. A

Vandaquo Dios vuahpa, hinde Cuiripu vquarenosti, ca hyndehtsini yreuacuti. Ave Maria. etc.

ORACION. á Nuestra Señora.

¶ Cayquiyqui yurixe Sancta Maria nanaetsperi, Dios nanaembai, tuhquire nahmintzin Cathsirequaesca vari; zandenangate Angandaruntstan, vandahpacheparinden tucheueti vuatsiteti Acha Jesu Christon, hymboquireni zanbarandentstauaca tuhcheueti vandahpatzperaqua hymbo, ysenengua Jesus. — Pater noster. Aue Maria. etc.

¶ Yxuhati Curemarari vandatzequareta hyngui Aringauaca

¶ In manus tuas Domine Comendo Spluz. meu rredemiste me Domini deus veritatis.

¶ Cayq.q. Acha ~~Jesu Christo~~ Dios, hyquini vandanchenahaca hucheue Anima hatzicheenan tuhcheueti hahquiro. Cayquiyq. Acha, thureni Cuahpentsca, thuguize this is Diosesca. ¶ Cayquiyq. Acha Jesu xpo. tuguire vehconhdeperaqua hymbo Zatahespehaca, zanden vehcondents Acha, hynden thauacuriri, tuhcheueti Cuerauacata, hyngun zandenangate Angandarus Acha, y ya vtanoquaro, yyaquinangaten nah mintzin pahmehtacuzquarehaca, mintzitahen cuecan. Cayguiyq. Acha, zanangate vingapera hucheue Anjma, hymbo quix no hantstauaca varichao, napu vichuecha Chemequan harahti. ysenengua Jesus.

Una reflecccion del Alma quando seha lla estado en hante tribunal de Dios Divino. Primeramete a Ntra Madre

¶. Yxu vndauahandi Anima, hecahtsiquaren chen yas curahchaparini thzini thziringaparini, yssaraha.

E. Ahvu yquiyqui nahandingua Nerenangate yyamndi a ychahchacunstaua. Cayqui g. yuxixe Sancta Ma. thuguire nahmintzin pinpingaxeca, hynguon tuguire nah mintzin maxuhuatieca, thuguire cunchaecuhuahoca yamento Angelecchan, hynguon thuguire çerequa hynthsingaca thauacurita vehponatsperansqua hybo. hy yaquingateni minthzitaro hauatahenani yntsingarit aguare haca, hymbo g. rengangate yya çan cuihripeta be, nanaecheuaca, ca hyngateni vuatsitehepanini, Curahpehcheroni nirahmapagua vehpouatsperansqua, Cayquiyqui cuhcha, hyngateni mihuanspanixarahca, ysquirenomaguahniquatahaca, hyndeq g.ni mintzitaro stuataenani Eraparanstahaca, Cayquiren nangate yyagua niquatahaca vari, norahcanden vehpouachenstavati thuchereti vuahtsite, Cayquirenangate hti yaçan vandapahcheuaca vehcondentsparindeni, Cauquan g.ni pahdache mauati vari, Canonarenangate cer amutanstavati, cauquandeni Erarandinstauati, thuhcheueti sancta vandahpathsperaqua hymbo, çandenangate Angarinstani cuhcha, hyqui g. nangate yonchehaca y seuengua

L. Ayquix g. hucheue Eranguti Angel, thuguire nahminthzin thzi thzixeca, thuguire nahmintzin nahueca thunquinangatehtu yoncheuaca, hymbo grenangatehtu çan vandahpacheuaca yrecha Diosen, hybo qui g.ni chen pambzcahaca Ahvu, yquiyqui Acha hasrenangate miuahchents, hyqui g.ni noçan aristachehanga, hynguireni vtas amba g.ti vandagueuatahpihca, mimiheupanindini, Caru thsiximesti Acha, ys g.ni. noçan vehcondecastaxeca, hymbo qui g.ni. vtas na mintzin puheundichenstambihca, cangateroni yya nahminthzin myvantspanixarahaca, ys quire thzixis Dios pambzquae baesca, haranguenahuanspanini ysquihtu Acha Dios. thsixis theparı harangue ahpenstiesca, Ca yquino yssepiringa am

bon

bongateni haramehmaparini, thunguinf yoncheni acha hyhquini thepari yquimengarieca varichao vtamengata reni. / Cay qq. Acha çardenangate has quhaniquata çanden cuiripen has yangamu Acha hyndenangate vandahpahcheni hyma Ameri y quire nangate Acha Dios çan haranguenanstauaca. y seuengua —

¶ Y xu Angel, xaracunovati, Animan tehcauatan sparini ysariparin —

OC. Ayguiyqui hacare vuache, thuquire yya Na Min thzin pamondaquarehaca, Cay yaquini yrecha Dios, nohco ys parachemauadi, thuhcheueti pahmondaquarequa hyboquire — amuchehta hymbo hararenstahaca diablon, Caru hybo Gre Diosen pambzparini ahtzipangunstahaca ama hameri, thucheueti thauacurita vni minzidaro Auadaembarin, Nah mynthzinde Curenderoeca, hymbo quire vehcarunchahaca, yurixe Sancta Mariani, vehcovehcomarini hynde G. thziris thauacuriechan vandahpacuuahaca nanaehcuuahparin, hyhchagui thziris mintzidaro hauahenan Eraparanstahaca vuahpan. / huũ, Cauguanniuũa caquini paua Andangaritayarani yrecha Diosen, Minthzi G. yaru has nitaxataquare, hyniohco vtas hangamexaquare, hymboquiquini, thsiris haranguehanstauaca —

¶ Y xu Angel, xanchacuhenauati pani Anjmani, handangaritayarani, yrecha Diosen, ysariparini vandahpani —

ACha Dios thuquihtsin hapinga, y yaquin Andangaritanohaca yni anjman. ynguirenangate terurctapihca Erangutarani, variquaro ameri, camenchuhcani ayata hynguireni teuruetapihca, y yangua Eratzecũ Acha ys quirengateh~~tundero~~ naheratzecuhcuecahaca quirengate tundero nani hatzicuehcahaca —

¶ Y xii vndauahundi Diablo, vandamarucuni Animani, ysariparini Acha Diosen —

ACha, hapatihquini hy vreta vandani. / Cay Anima, nanixamahapi Acha, yquire Auandacuerauaca ca hymahcaxama ynani hapih Acha, Cay gui thuntihqui no hapihca hyndequi thsiuandinspiringa / Nanixahmahtu hapih hymahcan yquihtundihqui none hapihca Curaem

raemba, nanixamahtu hapih hymahcan y anjma, hymahcan Notihquai ambehepihti, cathure vehcatsca cuera uacuecan Acha, Cupacupacurinde ynde everi cuihripeta hynguin thzithziraq.rensparinde yni Anjmani, Ca thiu aquande hahcuparin ynde everi cuihripeta, ynscuparinde amba ambariti Ezqua, cahtu hathzicuparinde ambaabarati Cuthsiqua, cahtu hatzicuparendi haramequa, cahtu hathzicuparinde amba ambarati Vri, hynguondehtu hatzicuparini amba ambarati hahqui, hynguondehtu hatzicuparin amba ambarati hanthziri., Cayamento hangangataquaren naxan thzithzicupihcare, Canore amuxahcupihca ys quire xancha xanchaquarechan haratahuaca, xancha xanchacahcuuani, carehtu cuthziqua xanyonditahuaca, caretu xan yondiratahuaca hyhchaquix nani puhreuacvrahaca vuitzaquahco atziquarepari, nore ahmu xahcupihca Achayne Animani, Ca ynde everi cuihripeta carerumento yntscupihca mymyxequa, hybo qui ogni. xaporo myuants panini nahmyntzin cuihripehchapiringa, Canoquixamuçan myvanstahandi Exeparini yamendo thuhcheueti cueraeata, ysquixan huhcarapohca yamendo Paraquahpen, Canahcanguini xamahtu men çan cuihripehchahandi, Eranchepariguini hyni Auandaro, Canoquixamamentu çamen cuihripehchani hymahcangui zan men thacupacupiringa hynde everi hahqui Eranchenguini yni Auandaro, Canoquixamahtumen çan pehtatzamuhandi ynde eueri haramequa hybo. vandatzeq.renguini Cuihripehchanguini, Canahca xamahtu nipi çamen Missa curahchapeni hymaqui ogni thunguini men çan Cuiripehchapehchapiringa, nonahcanguini men çan cuihripehchahandi Acha, nonahcanguini men çan myhuanstahandi, ysquire thu cuerapihca tsitziraquarensparinde, yndenihco vtas niyatahchehandi hynguini hy vehcahambihca, ynde eueri Ezqua hymbo, nomen yangaganrihambihti cuhtzichan Exeuani xararaxeparini, Cathu ynde eueri Cutziqua hybo. nomenihco xandisquarehandi curandirani hyndequihco ambetzeg. vandaqua hesca, hynguonhtu nonahcan xambzcuarehandi

amb

ambetachani vmuni ambetzequa vandaqni camendechan putimucuhpeparini, hinguon catamu atahpeparini, Cahtu nonahcan men xambzcuarehambi vtas ambe pah apaxini hynguire thu nomendo çan cazquarehaca / Cahtu mendechan pahchuriquarepaxini nahmintzin xararaxepaxini, Cahtu nomenihco xanduzquarehandi hymindahguo nihtapaxini ambocutarechan cuhtzinchan hyringahuani, hyngui hynguon niyatapihxinga xararaxequa, yandenimendo hyndehnihco camacutahandi myndani, ynde eueri axosquarequa, hynetanguiquini thurguini cuihripehchapiringa Acha, canongua maro niyatahandi hynguiru hymbos cuerauapihca Acha, ysquiquini cuihripehchapiringa, hyndequamento menhacunsti thuhcheueti vandaguacata, hyndenguihco çani myntzipaxahandi niyatachecüecandeni. ¶ Era yhtu maro Acha, hyndequinguare nahmyntzin tepariesqa hynguicuhche hucha yamento diabloecha, nahxan cheyehahca hynguire. Andahpeyapihca Paraquahpen, thsimini hybo etaq. tepari pambzquahapaxini, amhameri niyatacuhuapaxini, maequatze temben tani vexurini, Ca tatzequanahte veca varihpecuhuani Cruz hymbo, hynguonde Eranucuhuanspaxini hyndequi tepari maru vatiesca. Yunthziman Sacrameto. hynguonde Eranucuhuahesca Sancto Sacram.o hindeq. aja. eueriesca thzipecua, hynguondehtu heranuhuahensca Sancto Evangelio, hyndeq. tepari hurendahperaq. esca hyndequimendo tepari xangari vecatztaperansquaesca, ca hendi Acha, Caquixama niyatache xaporo acha, hymbo cuihripehchanguini, no amu acha, nonahcanguini cuiripehchahandi yamentoq. ni amutachenstahandi chanambenspehringuini, hynguin thauahchacuchensparinq. ni. hynq. re tepari vehcondepaxini Eranucuhensca. Ca hynguondehtu mandan vexurin pamonquareni Aranda[n]garicuyarahandi tataechani huremguahamongariqua hymbo, Canoyaru am thzirisq nirahandi pamonq. reni menihco, hurahcunscu[ta]parini yacantscuecani, hynguon thu no hurimbeti vandahandi yamento hyhcheuiremba thauacurita vaporo oparahcupaxini, hynguontu no hurimbeti vehpouatzperstahandi hyndequi nema çan Amariahanga, Ca hynguon no hurimbeti ynspenstahandi hynquix sipahpehambihca, camenxasxsi xachomuhquarehambite Sancto

Sacra

Sacramento no çan aristaparini, hynguonquini noçan cheremucuparini Acha, Cangahcux yaru tataecha nomen yangamuhuanca vandahtsicuhperi, Cayhmahcan xambzcuarehandi ysqui no y aringani, Caru handiahco hambxcuarehandi curangun pihquareni, Caru hymahcan tachan has vandanguenahandi hyndehnihco niyatachecuecan, Cahtu mendechan handiequan haezcuarehuandi curanguni, Camen çanvehramanstin mjripacurimanstahambiti ysq. nanima exehuambihca Cuxaretini hyngui hynguon chen vehcahambihca niyatacuecani xararaxequa, Caru mendechan hynguon curahchahpehandi hynguix tataecha vandahtsicupehanga, Caru men ma Acanda cutsiqua vendenstahandi hyngui curahchapehambihca hynguix tataecha arihpehanga, hyngun mendachan arahambiti ysqui yshco vandaquaesca hynguix tataecha hvrendahpehanga ysqui thzirizno ysheca, camendehchahtu ysarambihti ysqui y animahco vtamengasinga, ysquihco cuihripeta nindemasinga ysqui no vtamengauaca Cuihripeta, ca hendi Acha, Caxama thzixis ysee ysqui na Araembihca, caxama terupeti hacahcusirahambihca ysaparini, Caxama thzixis yhco vtamengaua aja, no vtamengaua Cuihripeta hyngun, Carexama no ysaqui vandani Sancto Evangelio hymbo, ysqui vtamengahuaca Cuihripehta ca Anima hynguon hyndequiquini Menhacuhchenstauaca, thucheueti vandanguhcata, Eraxaporo hymbo, cacongatstaquareambihti Acha, no hurimbeti hacahsuparini, thucheueti vtahtzperaqua, Ca hinguonhtu chen hurembihti, nani yauant nirani vanaquaren Acha, Camendechan harasuquaro hayarahandi men 9. tziman vexurin, men 9. tani vexurini harahandi Acha, hatzihembarin tembani, Ca hynihco nonahcan men Myssa, curahchapehandi, Cahtu nonahcan men vandahtzisuhperaqua, curahchapehandi, Cahtu hynguon nonahcanhmen Curahtzingahandi xan vexurini ysq. xan vexurin harahanga hyni haracuquaro Acha, Ca hynihco mahtziuahandi Cahuuini, ysquihco Erandehchanchapahandi, hyngun tembuhtahpeparini, noçan erahpansparini tembaruani ca vuahpaechan, hyngundu chen hurembipihti arisspehuani pirembaechan, camendehchan Cuhtzichan quehretahpehuaparini, hyngundu Acha, chen hurembihpihti ayamarihpeni hyngui Cahmangarinstahambihca, hatzpaquare

uarehparini ysquimento cez vnpihquareni / Camendehchan he cahtsitanihco vhpomuni, vndahambihti ysarihpeni ysg-ma querta pihquarehca / Caru no thziris ys vhambihti, caruhco hatzquarenxarahandi Acha / cuhzcuhuaparin Cu-tzichan hyngui tahtzihuahanga / nomaro heratzequarepar-ini / ysquihtumendo yndecamendo cuhzcuquarexarahanga / Ca hymahcanguiqua Andangaricuhuayarahanga tataech-ani / nomaro yni harahambihti vandáni Acha / no çan thauacurita Eranguparini / hyndequirumendo chen cheparar-rietsca thauacurita / Era Acha, yhatí ~ siranda yngni ca-racupahanga / ysqui xaporo Camangarinstahambihca ~ Ca thure ~ Jeezesca Acha / cauquan huramucu / hybogui-ni yya Justizia curahpecusinga huramucu Acha, hybogni pauaca hyni Cumiehchuquaro / niyahata Acha, thucheu-eti Juztizia / ysquirehco aca vandan Sancto Evangelio, hymbo, ysqui nomendo çan pitzihcuuahaca Cumiehchau-quaro niyarani, hyndequi xas camangarinstauaca ys qui yh Acha.

¶ **Yxu hutimeni, vandahandi Angel, ysaparini**

Acha, thzirimestiyaru hynguirengate yya vandamau-mengasirahca y Animani, cangatero mendehchan no hambema ahperi thauacurita vcarini niyatachehambihti marochan ambaquiti vqua vhembihti, Hauatahuapari-ni tahmenchachani, hyni Yurixehua Ospitalio, Canga-tehtu vandatzequarehandi Anima euexi cutzcuaro / cahtu mendechan quehpecuri quirahcutahuahandi vehconpihcuare-rachani / Cangatehtu mendechan thziman yrahqua qua ambe thzi thziqui tirequa yncharaquahandi / Camendehchani changatehtu nani quahtas pacuhuahandi, hymahcaux nani-nirahambihca tataecha, cahtu mendachani paricutahuandi / hymagaxsi nani nirambihca tataechan. ~ Cathure huramu ca Acha, tuhcheueti Sancta Caradata hymbo / ysq. çan hara-nguen angantstauaca hyndequihtu haranguen ahpenstaca, yngatehtu vtas namun Sancto echani vandahpaquarehuahandi. aricuhuaparini ma Pater Noster. ~ nahquingatearu thziris xaporo Camangarinstaambihca / ca hyndengangatehtu vtas vandahpacuarehandi / Ca hynguinangate vtas vandah-paquarehambihti thucheueti chen Catsirequa Nanate

Yuri

yurixe Santa Maria, cahtu hynq. namun Sanctoechani, vandahpaquarehuahandi Era ysseti Acha

¶ §A yxu hinguin xaramuahdix hyngui chen pambzcuhuahanga yqui chenendo vanaquarchanga, yxu Echerendo, Ca vndahandix veheo vehcomarihpehani Andangaricutini Acha Dioseni, vretamendo hyhcheuiremba Nana yurixe Sancta Maria, ysariparini vuahpan Acha Jesu Christoni

A Ayquiy q. hucheue vuahtsie, chen Cathsiriqua, thuquiretepari haranguen ahpenstiheca, thure ambando mitehaca ysqui thsiris yseca, ysqui Arasirahahca, y vuahtseti Angel, ysquire nangate thziris vandahpaquarehanga Catsireparini, Cathuren ayauacheca vuahtze, ys q. no vtamengauaca hinguini hy angandarunstauaca, Ca hymboquinangate hy ya veco vehcomarissirahanga cuhtzuquarechensparini, ysq. rengate hynden guhanimetaparini çan haranguen anstauaca, yni thuhcheueti cuerauacata anima, Era ysseti, hucheuei vuahtse chen Catsirequa aringuinisca, ynande hynguire chen pambzcahaca, Ca Auexsingateca chundehtu thsimi vandan tuhcheueti, chen pambzquatecha vuahtsitecha Sanctoecha, hynguinangatehtu vandahpaquareuahahca y aja. yquitero vanaquarehanga hyni Eherendo.

¶ §A yxux thu xarameuahandi Sanctoecha hyhchaqui chen pambzquuahanca, vandahpaquarehuaparini y anima yquitero vanaquarchanga yxu Echerendo, ysariparini Acha Diosini

A Ayqui q. Acha Jesu Christo, vtatspeti tuhquihtsin hapinga, Caturehesca Acha, thuquire hurimbeti vtatspetiesca, Cay yaxsinangate vehco vehcomarihaca yni hymboeta q. thuhcheueti cuerauacata anima, Ca thzirinangate vtas vandahpaquarehandi pambzparinsini y aja.

C Ayquiy q. Acha Jesu Christo, tuquihtsin hapinga, çantsiningate curahdchani hynguixsingate vehcovecomarihca, y aja, hymboeta q. çanangate Erarandixacha, hybo q. no ahtzincheuaca, hymbo quixinangate thziris vandahpaquarehahca, cahymboquixinangate hucha vuahtsitehecha vehco vehcomarihahca Acha, thuquihtsini chen pambzcahaca, çanangate cuihxipen vehcondents Acha, haranguean

anss

anspaxini yni Animani, hymboquingate nahmintzin vepequarehanga hynguon nahmintzin pamondaquarepaxini, menihcomento hurahcuntspaxini yamendo thauacuxita, thunihcuinihco caraxaquarecuecani varíquaro Ameri Era, ysetí Acha, Xanxsinangate vehco vehcomari haca, thuquire Yrechaesca, thuquirehtu nah minthzin haranguen ahpentstiesca Acha.

¶ Ixun hengua Mayocucuhanstahandi, hyndequihtsin hapinga Acha Jesu Christo, vretha chen Cathsiriqua Nanaemba yurixe Sancta Maria, hyngu Sanctoechan, ysariuapaxini.

Ara thu huchene chen Cathsirequa Nana, thuquire thepari vandahpats petieca, thuquirehtu thepari ahngandaluhpenstiesca, hyngun tuhcha huchene vuahchaecha Sanctoecha, thuhchanguixsiniychen pambzcahaca, Ca hy cheuecahca cez ahcunacuecani hyhchaquix thziris thauacuxita hymbo pamondaquarehaca, hynthsini Eraparanstani menihco hurahcunscuecan Diablon, Cahy hymento Andahpeyapihca paraq. peni, Cuihripu vquarenoparini Cahtimi Cruz hymbo varihpecuhuaparini, yamento vanangatapaxini huchene chen maruhuati yuirí, thepari pambzperata hybo, yigua yiquahcuhuanscuecani thauacuxichan, hyhchaquihtsini mynthzitaro Cachen Cathsirequa Nana, cahtu Sanctoecha vandahpaquahaca, Angandaruhuanspaxini, Curendero y Anima, hucheue theruparaq. yqui thsiris mynthzitaro hauathenant pamondaquarehca hynden Eraparanstacuehcan nonahcandero men xas camangarinscuecani, Cahtu curenderoedi y Aja. huchene theruparahqua, y q. que pihchahuanhca, vandahpaquarehuaparini huchene chen Cathzirequa Nana, ca Sanctoecha, hyhchaquix y ya~~mento~~ curahpehcua haca nirahmapaqua haranguen ahperantsqua, Cathziris yaruxan cahmangarintsti ysq. y yaxan vandamarucuca y yquimengari Diablo, Ca y yanguan vehpouaquatstasirahahca thucha eueri vandahpatsperaqua hymbo, yni animani, hynqui hymbo vecangueyapiringa yni cumihenchuhquaro, Ca y yanguan niree purgatorio, hyniqui hauaca nahyoni hyma Ameriqui yiquayiquaxenstauaca, cutzungariquarenstani ynde eueri yquichaquani hangariqua, hymboqui y ysehca huchene huri-
mbe-

mbeti vtazperaqua Justizia / hymbohenguan niue y ya hyni purgatorio; hymboqui hyni niyatauaca purgatorio, penitenzia vni, hyngui hyni Paraquahpen vpizinga / Ca y esti hucheue Justizia huramuqua hyngui nyyatauaca hyni hucheue catahperaqua / hyma Ameri ygui Catsipetimendo hapimanstauaca, hyma hamexiquihtu ys yigua yiquaxenstauaca, ysqui Angele; Canahangua cezeua, ysqui yxu cuhtatangauaca Angeleechan hyngun / Ca Sanctoechan hyngū hyhchaquix nahminthzin thsi thsiraca / hyndequi ys yquihchaquan hangaxica / ys vey era Nana, chen Cathsixequa hyngūn thuhcha hucheue chen pambzqua vuahcheecha Sto. echa / Y yesti hucheue huramuqua Justizia, y seueq. / Acha nyyataqueue thuhcheueti vehqua hyndequi thepari Sancto eca ——— /

¶. Cahtu ma Psalmo, hymbo hyndequi aringahaca Simbolo Athanasio euexi qui cui qz vult. etc. ca hymbo qui hurenguarengauaca yxū ahquaesti caragueni ——— /

¶. Declaracion en la Lengua. /
Qui cun qz. vult, salvus esse. — /

Hyndequine vecahuaca, Euahpequarenscuecani vretatihquimendo hymboedi ysqui vingama Angaxuriuaca thexupeti hacahcuqua hymbo / hyndequi Catholica haringahaca. / Ca hyndequingua nemenhahcunstauahaca nohurimbeti hacahcuparini / hyndenomendo cueradtahuati varichao ahtsinchen / Ca hurimbeti hacahcuquaesti mahco Diosen thanim Casiren Personan hymbo / hyndequi mahco Dióse esca, Noru mayoh mayoh tariparint personas / Nohtu Arunariparin Diosequa / Ca ma Perosona esti Dios tata / Cap ma Personaesta Dios vuahpa, / Cahtu ma Personaesti Dios Spiritu Sancto / Caru tata euexi / Ca vuahpa, euexi / Ca Spu. sancto, euexi, / Diosequa, mahco Diosequaesti / hymahqueonepaxin theparamaq. Gloria, hyndequi nirampaqua theparamaquaezca. / Caysqui mendo haxeca Dios tata / yschuhtu haxe Dios vuahpa. / Ca Dios Sstu. sancto, hymbo qui mahco equaesca / No cueraualataesti Dios

Dios Tata / no ~~cuera~~ htu Cueraua catae sti Dios vuahpa / La Dios spiritu sancto, hynguñdu No Cueraua cataesti. —
Nohthzerecataesti Dios tata. / Nohtu thzerecataesti Dios vuahpa, / hyngundu No thzerecataesti Dios sptu. sancto. / Dios tata, nonani vndahendi, nohtu nani vtayandi. / Cahtu Dios Vuahpa, nonani vndahendi nohtu nani vtayandi. / yhconchuhtu ys sptu. sancto, nonani vndahendi, canohtu nani vtayandi, / Noxru tanichendi no hucacha vecathzenguan ca vtayacua / caru mahcoesti hyndeq. no hucaca vehcathzehengua, canohtu vtayaqua / Ca ysquix no tanicheca no cueraua cataecha, ysquix tu no tanicheca no thzerecataecha, ys tu chahtu mahcoe no cueraua[ca]ta, cahtu mahcoe nothzerecata —
Hymahgueon yamento cezerariesti Diostata, / Ca[tu] hymahgueon yamento cezerariesti Dios vuahpa. / hynguondu hymahgueon yamento cezerarieti Dios sptu. sancto. / Noxyaru tanicheti yamendo cezerariecha, caru mahco esti yamenta cezerari. / Hymahgueon Dios esti Tata. / Cahtu hymahgueon Dios esti vuahpa. / hynguondu himahgueon Dios esti spu. sto. / Nox yaru amu tanicheti Diosecha / Caru mahco Dios esti —/ Hymahgueon Achaesti Dios tata. Cahtu hymahgueon Achaesti Dios vuahpa. hynguondu hymahgueon Achaesti Dios spiritu Sancto. / Noxyaru tanicheti Achaecha; caru mahco Achaedi. hymbq. mahco ehqua esca. Ca ysqui cuhche vingapenganstasirahaca hacahcutarangani mandand persona Dios ariñgani, ysq. cuhche xuhtu no heyarangasirahaqui thanim Dios echan hacahcutarangani. / Dios Tata, no am vcataesti / nohtu amu cueraua cataesti; ca Nohtu amu yurutzenscataesti, Ca Dios vuahpa, Arutahenasirahandi Dios tataemban hymbo no vcataeparini, nohtu cueraualcataeparinis Ca sptu. sancto, aruhtahenasirahandi Dios tataemban hymbo, ca Dios vuahpan hymbo, no vcataeparini, nohtu amu Cueraua cataeparini, Ca nohtu amu yurutzensq. parini, caruhco aruhtahenasirahandi, Dios tatan hymbo, ca Dios vuahpan hymbo / Ca mahco esti Diostatah nox amu tanicheti Dios tataecha. / Cahtu mahco Dios vuahpaesti, nox amu tanichedi Dios vuahpaecha / hynguondu mahco esti Dios sptu. Sancto. / Nox athu amu tanicheti spiritu sanctoecha. — Aaryni sancta trinidad hymbo none vzetieti, nohtu ne vuengüaperieti / cahstu nonema hucaramarietie cezerarien, Caru tanim Personas vztas

tashio nirahmapaquaesti mahco Diosepariņi, Cahtu hymahgonepari ni. / Ay squihtih q. aringahca thanim Personas vtas casirengahti mahco Dios equa hymbo. / Cahtu mahco Diosequa casirengathzirahandi. / tanim Personas hymbo. / Caysengua hyndeq. ne vehcahaca Euahpequarenscuecan, vingamu Angaxuriue hurimbeti hacahcuparin, yamento hyndeq. tihqui ariquaeca Sancta Trinidad, hymbo. / Ca hybo estimento ysqui mandan cuiripu hurimbeti hacahcuuahca, hyndequihtsin hapinga Acha Jesu Chritoheueri cuihripu vquarenoqua, Ca hurimbeti hacahcuquaesti, ysqui cuhche hacahcuuaca, ysquicuhchehtu theruhpataquareuaca, ysqui hyndequihtzin hapinga, Dios vuahpaesca cuihripu Jesu Xpo. / Dios esti vtasnirahmapan Diostataemban aruhtaembarini, cahtu cuihripuesti ysqui has hymbo thziringuenguoca Nanaemba Santa Maria, eueri cuhparataro, yxu Paraquahpen hymbo / Christo Dios estimendo, cahtu cuihripuestimendo, Anima, ca cuihripeta hucarini; nomen mayonguriparin. / Caysqui has hymbo Diose esca, hymahgueon chuhtu yse ysqui Diostataemba, caysq. has hybo cuihripuesca, no hyngun therunguaitihy matatihco / Canahqui yaru Dioseca, ca cuihripu, nox yaru thziman Christo eti / caru mahco Christo eti, Ca hyhcheuiremba Diose equa, no amu vahnanahcuquarensti Cuihripetaeni. / caru hyhcheuiremba Diosequa, cuihripeta hyngon cunguririni mahco Christoeti, Mahcomento xpoeti, noammao mahotariparini Dioseq. ca cuihripuehqua / Caru cuiripeta hynguon cuhpanguritini hyhcheuiremba Dios equa mahco Christoeti / Caysq. aja. pihquareraxi cuihripeta hynguō. cuhpāguritini mahco Cuihripuehca ys chuhtu Dios cuihripueparini mahco Christoeti. / Ca hynde Christo, vehcathzenchamati hucha eueri Euahpehperansqua hybo, quethepihti varichao / Camen mahuriane q. ro thzitaq. rensti varirechan hararehuahensrini, Cahtu Quenchensti Auandaro, Ca huaxatayansti Dios Tataemban eueri quhanihqucuarani, Camen yni ahuenani hayonguauādi Vtacuhuayohcani, thzipehchan, ca varirechan. / Ca hyhcheuiremba thatzi peraquaro huriaqua yamentox cuihripuecha tziponguauati, hucariquarenspariņi, hyhcheuireba. Cuiripeta, Cahymax mandan Cuihripu therupasquaren myyuthzicunstauati

uati am ahmezi vqua hymbo. / Ca hyhchaquix Ambaquite vca nihuatix nirahmapaqua thzipequarendo. / Ca hyhchaquix no Ambaquiti vca, hyhchahtu nyhuati Chyhpiriru, hymeq. nonahcan mevehpohpeuaca. / y chuhca esqui Sancta Yglezia, eueri hacahcuqua, Ca hyndequi neno therupehti hacahcuhuaca, hynde no cez Euahpequarenstauati vtaz mendo nirahmapan, y Seuengua Jesus.

Isqui vhanga Sant Frantisco, hymahcanqui Xachomucuarehanga Acha Jesu Christon, hyndequi Sancto Sacramento hymbo, haranguenohaca, ys arihandi.

CAyguiyqui Acha Jesu xpo. Nereyesqui thú. Ca hyngatehtuni neyesqui. / Caysqui therupeti mendo arihnihpiringa, y Sarini

Acha thure thepari yrechaeca,
Ca hyngatenihco Carathsiesca.
Ca thure thepari Emperadoriescar,
Ca hyngateni hapingataesca
Ca thure thepari Sanctoesca.
Ca hyngateni thepari thauacuririesca
CA thure Nirahmapaqua thzipequaesca
Ca hyngatenihco varirixamahca
CArehtu nahminthzin pinpingaxeca
Ca hy nahminthzin Cuencuehmaxeca
CA thure Cueraua hperiesca.
Ca hyngateni Cerauacataesca

CAyquiyqui Acha, nongatenimendo nitatareriesca ysquirenanga ynchauacuhuahca, Caru thucheuezi thepari haranguen ahperansqua vandaqua hymbo, hucheue Anima, pihpangan stauati. y Seuengua

Ara vuachecha yxuhaca esq. thepari cuhtzucuaro qua vandatthsequanguacsay hynqui hymbo xachomo quarengacuecahuahca Sancto Sacramento, ni yatanquahaca hymahcan yearingauati Acha Jesu Xpon. —

¶ Delos siete Sacramentos, primeramente del Bautismo. — 1.

¶ YUnthzimantti Sacramento, hynguihtsini Erathzēhesca, hyndequihtsin hapinga Acha Jesu Christo, hymahcangui quencheq. rentzca Auandaro. ¶. Ytihqui ma ytzi Atahtsicuhperaqua, hyndeq. marotero Sacramentoecha eueri myndaguaesca hynguino cez vehcondengauaca marodero Sacramento echani, hyndeq. no ytsi Atahtsicungauaca / Ca hymahcanq. ytsi Atahtsicuhperangahaca / ys vngatsirahati ysqui hymahcangui ma yrecha Corongahaca nani maro yretaro / hymahcan vndangauahti Ambahcatzcangahponi / yam cutzuhcatzcangahponi / hymbo qui xando hanouaca yrecha / Ca xando ynchanotini Cheequan cez piquarerahti mynthiquareni / Ca hymahqueon xuhthu ys vngatsirahandi ytsi Atahtsicuhperaqua hymbo. / hymahcani mendo cez ahcungatstratsirahati Anima yamendo thauacurita hurahcutarangaparini / Ca hymahcan yrerangasirahati Spiritu Sancto, naxan pihpingando / hybo qui thuvin yam Ambahthzimenganga Anima pinpingahcungasparini era ysseti —

¶ Del Sacramento dela Confirmacion 11.

¶ Ytihqui thzimān Sacramento, hindeq. esti vehcondehperata Confirmacion Canarhperaqua / hyngui Obispo, vehcondehpesirahaca / vehcovehcomaciparin Diosen / hymbo q. Atauaca Stu. Sanctopi / yreuacurahuani Cuihripuechani hyhchaqui Confirmacion xachoquarehaca / hymboqui Spiritu Sancto yni Animaroхatini vingamahngaxuztauaca yni Cuiripuni vaporo ambaquiti vhpaxini / hymboqui yni Ambaquiti vqua hymbo cez Andanguaca Jesu Christo, eueri Ayauatsperata. / Ca hyhchaq. x no hucaca Confirmacion, noxsingatetihqui vingamahangaxurihati pacorocuni Diabloni / Ca hymboquixsingatehthu cauquanihcocheyehati hymboquihtihqui no vca ca viningueratauahni Sptu. Sancto. / Ca hymboquixsingate cuauquanihco cheyehati thachan has vecatzenchamaqua hymbo. / Era ysseti —

¶. Del sacramento de la penitençia iii.

¶. Ytihqui tanim sacramento, hyndequi aringahca Penitençia aringani, hindequihtu niyatangauahca Eraparatangantzparini Acha Dios, camendo pamaquarengapaaini thauacurita hybo. Ca yni sacramento, penitençia vquahymbo pambzhuastahati hyndequihtsin hapinga Acha Dios, thauacurichan, hyhchaqui menthauacurita hymbo ahtsinchepihca. Cahtu Penitençia vqua hymbo, Jesu Christon hynquonestahuati, Cayamendo Sancto echan hyngnonestauati, hyndequi vreta diablo hynguonepihca ahperi thauacurita vquahymbo. Cahtu men penitençia vqua hymbo, thipoingan stasirahati ynthsingansparini hyngui vreta mariçahcuquarepihca thauacurita vqua hymbo. Camendo penitençia vqua hymbo thzithzicunganstahati hyndequi thauacurita vqua hymbo chen yquihchaquanhangaripihca Anima, hymbo Dios Andangaricutini, cayamendo Sancto echan Andangaricuhuarini ca hyngun thu men penitençi vqua hymbo, thzitanganstahati hyndequi thauacurita vqua hymbo varispihca. Era yhtu yseti.

¶. Del Sacramento de la Eucharistia iiii

¶. Ytihqui tamu sacramento, hyndequi Aringahahca Eucharistia Aringani, hynguix amberiecha pauanpauan xachomoquarehanca Missa hymbo, hynguixtu ambaquicha Chritianoecha mandan vexurini thangarihanga xachoquaren Dios eueri, ca Sancta Yglecia, eueri huramuqua hybo. Ca hymbo xaringahati Eucharistia Aringani, hymboqui Sancto sacramento xachomuqrequa hybo. Vaporo vehcondehpesirahaca Acha Jesu Christo. Ca Eucharistia Acuecan xarahahti ambaqti vehcondehperata. Camendo thzimandarequa Aringahati parandi Aringani, hymboqui xachoquarengaparin myuangantstauaca Jesu Christo, eueri Variqua, hyndequi thzirish parandieca Dios tataemban Andangaricutini hynguicuhche, hybo pihpangansca. Ca thanindareq. Aringahahti, Comonion Aringani, hyndeq. ysacuecaxarahca, Carahcaripeeramaqua, hymboq. tsini Acha Jesu Christo, Sancto sacramento, Atahperaq. hymbo carahcarimasirahaca Athapaaintsini hyhcheuirremba cuihripeta, cayurixi, Cahtsindu yntsimbentstatsirandi hyhcheuirremba Diosequa, Ca cuhehtu Sancto sacramento Atahperaqua hymbo yntsimbestangasirahanga yamendo Sancta Ygleçia eueri Andumuquarensq. hybo

hybo. Cathandarequahtu, Aringahti Sancto Sacramento, thatiy-
ätā aringani/ hymboq.x cuihripuecha thirequa hybo ving-
apehuaca nani nyrani nondiro Anchequaren/ hynguo chu-
htu ys ajā. Sancto Sacramento Atahperaqua hymbo vinga-
m Angaxuriuahti, thetecas hamani/ Cahtu Sancto Sacrame-
nto, Atahperaqua hymbo vingapenati Auandaro nirani Animas
Era yseti.

¶. Del Sacramento de la Extremauncion. IIIII

¶. Ytihqui yumu Sacramento, hyndequi Aringahaca, Extre-
mauncion Atareperansq. variquaro Aringahahca/ hyng-
ui hybo Anima vahporo huriyatenchauaca/ vretatihquimen-
do yiqua yiquahcunganstauaca thauacurita hymbo/ Cahtuatr-
uhtzi cutsperanganstahandi purgatoria anapu pahmeri/ Cay-
qui variquaro xaca hyndeq. Atarenganstahuaca/ nondero nocan
eracuquarehaca/ nonderero camendo hyrehyrehtararhaqui va-
ricuecani, yacauati yarepinauatamauati hyngui hecahtsiqu-
aren hyrehyrehtarahanga/ yq. athangauaca Ataringanstan Sto.
Atarihperansq. (Cays amirirasheo myntzitahenādi) Ca yq. no
variquaro xahca/ nonderohco çan hyhchaxurixahaca parne-
nchani/ yq. hymahcan Atarenganstauaca hucamatimendo cez
hauanstani/ Cahtu y Sancto Atarihperansqua hybo Diablo cam-
endo varitze vngantstahati. Ahthzirangahpariní hyhcheuire-
mba vingapequa hyngui hybo nomeniheo yxarahaca theun-
guthapeni/ hymboq. hymahcan vndan nomendo xan theu-
nguhtapeuaca/ ymaheangui athareihperangantsthauaca
hymboq. Sancto Atarihperansq. yseca ysqui cherenguequa
Ca cherenguenstasirahatix hyhchaquix Ataringantstahaca
Cahtu y Sancto Atarihperansqua thepari huriyatenchaq. esti/
hymboq. çan xaramequareta cundamengastauaca/ yni Aua-
ndaro, hyndequi Ataringanstini varivaca/ çanx harangu-
peuati hyhchaq. no Ataringanstin varivaca. Era yseti.

¶ Del Sacramento del Orde Sacra IIIIII.

¶. Ytihqui Cuihmu Sacramento, hyndequi Aringahca
Orde Sacra Aringani, hyndeq. ys Acueca xarahaca Amb-
eriequa Missa, Ariqua vehcondehperata/ hyngui Acha Dios,
thepari pambzperata hymbo vehacahuans ~~[illegible]~~ cuni/ ysquix
Amberiecha vrerucucuhuavahca yamendo marodero cuih

nip

ripuechan ysqui yxu anapu Cuihpu hatzincha ma Acha haca yrechani, Caxtu capari ma Acha haqui yrechani, Cahtu Siruqua hynguondu atzima yrechequa, hyndeq. yrechahaeca. / Cayquithu ningauahaca puhrecuquaro ys esq. cahyni ma anga uatangambahaqui / Ca aquatero yamendo yrechacha, Ca Achaecha, Ca Purepehcha, hyngui Acha Jesu Christo piuanga hyhcheuirемba thepari mahruuati yuriri hymbo. / andix no vheandahua hyndequi vrerucucuhuaca, hyhcha xuhhaca Esqui amberiecha hyhchaquix variquaro harneri theruhcuhperauaca diablon hyngūn quahpehuansparini Purepehchani. / Cahtu xurihcaecuhuaca Animaechani / thzinauahparini / Cahtu therungaritaparini Acha Diosen, hynguix yamendo yrechecha, Ca Achaecha, Ca Purehpehcha, vandatzequarehaca. / Caxtu Amberiecha hantspesirahandi. Era yhtu ysseti.

¶. Del Sacramento del Matrimonio

¶ Ytihqui yuntziman sacramento, hyndeq. Aringahaca Dioseo thembuchaq. aringani / hyngui Acha Dios theparipambzperata hymbo vehcaca vandazcuni ysquix nah pambzperauaca tembunariquarehcha, cez vhcanpeparini no ambeArihperaparini / cezco vecauatzperaparini / hynguix ambemanaratzperauaca / hymahcanguix pahmenchauaca, cezmendo manaratzperauatix no yquihchahperantzparini / Ca hymbo thu Acha Dios, vehcati vandazcuni yni sacramento Dioseo tembuchaqua / hymboq. vanerahperantsuaca, hyhchaquix pihyarauaca Auandaro napu theparamaqua vaxantsiqua / hynguix hurahchuherga Diabloecha. / Ca yni sacramento vahporo hymbo xupangaritasti Acha Dios / vretatihqui hymboqui yamendo vescatzenthenguaesca ma sacramento, hymboq. Acha Dios paraquahpeni vndahenguaro veezquehenga yni sacramento, Cupacuhuaparini Adanin, ca Evanun hyngun. / Ca thzimanderequahtu Acha Dios xupangaritati yni sacramento, Dioseo tembuchaqua, hymboqui Dios kynimendo vandazcuca Parayso, Therenal hatini thepari xaramequan hando / Cathanindareqhtu hyndequihtsin hapinga Acha Jesu Christo, teparimendo xuhpangaritati Dioseo tembuchaqua hymahcangui tembuchangapihca / ys ynchantzpepihti Sanaemban vcauatin Sancta Marian, cahurendaquabaechani. / hyni maro yretaro piretini Jeruzalen, hyniqui-

haca

hacanguringahanca Cana Galilea miyuparari./ Era yxu-
haca esqui yuntziman sacramento, hynquihtsini Acha
Jesu Christo, eranuchensca tepari pambzperatahymbo/hy-
mboquicuhche no ambe vetarenchauaca hyndequi Anima
everi maru vanchaquaesca/ Corendero hyhchagui chen era
tahca yni thepari Anima everi tzipequareta./ vtas haya-
nguemariparini pambzcani Diosen./ Ca hyndequingatetero,
xachoquareparini sacramento echani, nomen thzeheungaha-
ca diablo everi terungutahperagua hybo. chen hy.boeti Era
eranantsitani./ thaporo, hyndeq. variquaro tatzequa vtaq.
yarauaca./ hynde esti ambaquiticha everi varigua/ ysquix
ambaq.cha na variuahca/ hyngun ysquixthu yquimen-
gaecha nahnirahaca varini hyngun Paraquahpen Cahmacu-
riquaro vtasperaquaro/ hyngun Varichaonapu pâmeri./hy-
ngun Auandaronapu xaramequareta./ Cahyndeq. neynita-
poro memenchan miuantstahvaca ysqui Acha Dios meni.
hco vtacucuhuaaca thauacurichan varIquaro, ysquixthu
varichao yhuaquaren andanchetanztauaca vingatzquaren,
yquihtú miuanganstauaca, ysq.ht Auandaro nahxa-
ramequareta hybo hangauaca./ Ca yquingua yni xaporo
miuansparini hamauaca no cuezatauati pihchareni amb-
aquiti vni hyquimengata vqua hurahcuntsparini. Era y-
xan ysesti ynquix hymbo Euahpequarenstan henguovaca.

Dominica ad matutinum.

Yxu vndaendi sancta Cruz, everi Oras
Maytenis hymbo ysariguesani.

V. Domine labia me aperies. etc.

V. Acha Dios thureni mitsamutauaca hucheue penchumequa,
Ca hucheue haramequa thzandepevati thucheueti xup-
angariqua. ¶ Deus inaditorium me indende. Domine &c.)
¶ Acha Dios çandeni hucauans hangandarunstan./ Ca
hasreni yoretze hangandalunstani./ Xupangaritan-

ga

gaue Tata, Ca Vuahpa, Ca Sptu. Sancto. / Ysqui vndahenguaro Xupangaritangahanga. / Cahtu y ya Catu vtasmendon niramapan y seuengua.

F. Hynus Patris Sapientia veritas. etc.

F. Tata hyhcheviremba mimixequa thzirimequa hyndequi Diosen hymbo vehenahaca, hyndequi Dioseeca / cahtu Cuihzipu hupingati yonequa Maytines hymbo, Ca hyhcheuiremba hurendaquaembaecha quahniquatahendix cheparacuns parini. / Ca Judioechax pahcahcahtangapehti. / Ca amhameri hymas tangatix.

F. Adoramus te Christi. etc.

F. Cuihripehcha hacaxsni Acha Jesu Christo, Caxsinthu ambaqueti vehcauataca. R. Quia per sancta. Thuquire Cruziro Pahchaparatangarini. Euahpehpens ca Paraquahpen.

ORACION.

Cayqui yqui Acha Jesu Christo, tzipeti Dios Vuahpa, can harondiro hatzi thucheueti vtasts peraqua / Ca hucheue Animani, thucheueti chen pahmendirari passion hymbo, Ca Cruz. / Cahtucheueti variqua hymbo, y yaquini tzipehaca. / Cahtu yquini variqua hononchauaca, caren çan vehcondeua haranguen ahperansqua, Catucheueti gracia hyhchaquix tzipehaca. / Ca varíriechani, zan vehpouacuhuans thauacuxita cahtu mintziquatztahuans. = Ca Sancta Yglecian zan vehconde amiriras hangua / Cahtu ysqui maheo mintzitaenstauaca. = Ca huchantsinangatehtu vehconde tzipequa. / Ca xaramequaxeta gloria, hyndequi nonahcan Catsiramaquaeca, thuquixe tzipehaca Tata, Ca Spu. Sancto, hyngun vtasmendonirahmapa y seuengua Jesus.

X. Domine exaudi oratione etc. Acha Sanden curatadicheni hucheue vandatzequaxeta.

R. Et clamor. etc. CA hucheue yonchequa andareno ue

uequini. ℣. Benedicamus &c. Ambaqueti vecauata-
pacuhche Achani. ℟. Deo gratias &c. Cvihripehcha-
ngaue Dios. ℣. Fidelium Animæ &c. Taroecha cu-
eri Anima Dios hyhcheuiremba haranguen ahpera-
nsqua hymbo, Amiriras mintziguastanguex. —
℟. Yseuengua.

¶ Y oracion vandatzeq. rengauati hymahcangui Varingauaca/ysagauati.

Cayquiygui Acha Dios hyquini vandanuhena-
uaca, hucheue Anima hatzitzehenani, thuche-
uite haquiro: Cayquiyg. Achae, thuxeni hapinga
carendu euahpens, thuquixe thsixis esca: Cayquiy-
gui Acha Jesu Christo thuquixe vehcondeperaquaro
hymbo tatatspehaca candenangateni vehcondens-
Achae hynden thauacuriri ahcuhcha cuquarerini, hin-
gateh thucheuite cuerauacataesca; hingun zanden-
angate Achae angándaruns yya vtanoquaro yya
qüingateni, nahmintzin phamehtacuzquarehaca, mi-
ntzita hanguecuecani Cayquiyg; Acha, canangate
vingapera hucheue Anima, himboquihtsinangateno
achenstauaca Varichao anapu vichau hihchagui
chemequam harahaca. Yseuengua Jesus. —

¶ Hyxu putziritangauati Sancta Cruzcd, y oracion hymbo ysariparini.

Cayquiyg. Acha Jesu Christo, thuquihtsin hapinga;
hiquini cuiripehchahaca vandatzequarechepain,
hymboquixe thucheueti Sancta Cruz, y yamento
Paraquahpen euahpepensca. Yseuengua Jesus. ✝

domīgo, ca Lunes, ca Jueues, ca Savado.
ariquoeti.

Y Oracion huandatzequarengans tauati hymahcangui xachomuquareuaca tata Acha J. Cristo, ca hymahcangui Sancto Rosario, arinaca

IO Yqui yqui hucheue Acha Jesu Christo Dios, ca cuiripu thsïris, camento deniandangue yarasti hucheue mintzitaro, ca hucheue Anima hybo. pamondaquare parini, mintzitaro hauatahembarin, himboquiquinihco teruhcan virihcarichemasca hymboquimeendo thure esca, qui vtas niramapan esca: Ca hin hybo. thunxi pambzcahaca am hameri taz cunsparin, hybo. quihthure andiohco tziuetzacatareriesca: Ca thucheuite gracia hingun, vehcahaca, caquini ayauachekacaquini, nomen thauacurichenstani, ca pamonguareuaca hucheue thauacurita, cahtu mintzicahaca thucheuite harenguenahperansqua hymbo, hecahtsiquare nomiyucata thucheueti erahexandihperansqua hymboetaqua, Ysqui vehpovamengans tavaca yamento hucheue thavacurita. Yseuengua Jesus.

Ca hymahcangui Sancto ahtahreperansqua niyarauaca Catsirequa, hymahcan ysaringazuatahi

Hy haraquate thauacuriri, terupatag. rehaca Diosen andangaricutin, Ca Curendero Yurixe Sata. Marian, ca Curedero. Sn. Miguel Archangelini, ca Curedero Sn. Juan Baptani, Apostoloechani Sn. Pedro, ca S. Pablo, ca Yamto. Santoechani, ca Funguini Satani Ayamarinstauaca hucheue camangarinsqua Ysq. nahxan thauacurisca; vandangue uaquahybo; ca vandag. hibo. ca vqua himbo: hy camangarinsca thauacuriri: hy Camangarinsca tauac.ri: hy ~~cama~~ theparimendo Camangarinsca thauacuriri: / Ca hin hybo. vtas vehco vecomarihaca Yurixe Sta. Ma. ni, vtas maneti; ca Curendero S. Miguel Archangeleni, ca Curendo. Sn. Juan Baptani. Apostoloechani S. Pedro, cahingun San Pablo, ca thunguini tatani; ysqreni vehco vehcomari cheuaca Acha Jesu cristoni, hyndeni harenguen thauacuriri hybo. etaqua. Yseuengua Jesus.

INDIE S. ANDRES APO-
stol Epistola fratres corde os[?]gue. Jitu xaci.

Y. Seti herachehecha / minthzita hymbo, hacahcuqua- 10.
Sheti, ysqui ambongasqueuaca, capenchumequa
hymbo, andataquemohati, ysqui, euahpequarequensta-
uaca, hymboqui ysarahaca, sancta caracata vandan, -
yamento hyndequi hacahcuuahaca Acha Diosen, nocez-
cutzcuquareuahdi, hymbo qui nomenesca Judio, ca gri-
ego, caru mahco Achaehcuhuandi yamendo, hynguix thi-
piquareta thindahaca, hyhchaqui vandamucuquarehaca,
ca yn hymbo, hyndequine vandamacuquarehuuaca, hy-
hcheuiremba sancto hacangurigua, Euahpequarenstau-
ati, Canax cez vandamucuquareua, hynguix no vnda-
uaca hacahcuni, canax tu hacahcuhua hyquix nomen
curahchahaca, hyngun nahx tu curanguhua, yqui no-
nen hyndequi vandahtsicuhuahuaca, Canahx tu va-
ndahtsicuhpeua, yquixno Axangauaca, ysqui macuq-
uaehca Carahqueni, sancto Caracata hymbo, ysaquae-
caparini namintzinx tsithzindurahdi, hyhchaquix va-
ndahtsicuhpehaca, Ameriras hangua, hyngun ambaq-
uequa, Caxru hymbo hacangurirahangahandi Evangelio,
ysarahahdi Esayas Propheta, Acha nehtsini hacahcucheua
hynguix curahchaca, ca hymbo hacahcuqua curanguqua
hymbo, vehnasirahandi curahari yohuaqua, Dios eueri,
vandaqua hymbo vehenatsirahandi // Ca hymbo xsini ari-
tsirahanga, Caxamanocurangungaua, thsirimendo yam-
endo curangungahti Apostoleecha eueri yohaqua, yqui
xan cotzehca Echeri, hyngun Paraquahpen hametze-
yaquaro hameri, yamendo curangumengati, hyhche-
uiremba vandaqua ―

❡ EUANGELIUM.

❡ IN illo tempore. ambulans Ihs. iuxta mare Galileæ.
Ma . x . Ca. 4.

Hymahcan huriahqua, hyndequihtsin hapinga Acha
Jesus, vanamucurahandi galilea, hapundaro han-
damucuyatini, hyma eramahuati thziman cuiripu, hera-
mbunperatinx hamahandi varuni, hyndeheti Simon Pedro,
ca herambaS. Andres, thzimaranx hamahandi acuni hua-
runi, hymboquix varuchahepihca, ca yni vndahati ys-
arihuani, hyndequihtsini hapinga, P Huhe ahchumue-
htsini hyxsini cuiripuehchan vahturahuahaca, Ca hyhe-
cha hymahcanihco hathzihemboti varugua, ca vndatix
Ahchumani Jesusni // Camehtu xanihco tanahcama-
rini, exehuati maro herambuhperatini Santiagon, ca
heramba San Juanoni, hyngui Çebedeo vhupihca, hy-
charotarox hayapihti varugua mayaquarenstani, ta-
taemban hucahuatin Zebedeo, ca hindu vndati vand-
aquhuani, ca hyhcha tu ca vquan vahrugua, quanih-
quatahandi, hyngunxsi tataemban eranuhendi, ca vn-
datixsi nirahni ahchumani Jesusini.

❡ In Conceptione Beate Mariæ Virginis

Estola Dominus vos sedri [illegible] viarum [illegible]

Sapie. 8. Cap. Hymahcandendihqui hapihti Acha Dios, yqui hyn-
de eueri xangari, vndahenga yquitihqui noambe
vhanga, vehcatze henguaro vndan hymahcandihqui
vandazcuquehaca, yondihquih, yquitihqui no Echeri vg-
uahanga, hyngundundihqui noamuhapihti, hauaq. quax
hyquitihquini hy thuini thziringuehgahaca, Cahtundi-
hqui noamu hapopihti hymagui ytsi verapohanga, hy-
ngundutihqui noamu hapopihti yotacataruti, hvahta
hyngun notihqui amu vquepohandi cumpzta, hyquitihq.
ni hy himahcan thuini peuangacuecahanga, hyngunt-
hundihqui Dios, noamu vhandi Echeri, ca yrequa, ca
hozgua, hyngui Auanda hymbo, mahnonahaca, hyqui
tihquini hy thuini ysharasca., Cahymahcanguihtu

Auanda

Auanda cez hahcuhanga / cayquihtu catSipeti huramuahanga vhiri viris vni / yqui vndahca hauaquehqavanopatani ysqui vatzotani / hymahcan hy hapihca hyma / Ca yquihtu hahtzicuarini thariata / cez hatzihanga yqué ytsi tzeretahanga / hyngun yqui hamequa vanopatahanga caheri hapunda / yqui huramucuhanga ytSi / ysqui no thanahcamauaca / hymaquihamethzeyaca / hyngun yquihtu thzezcuhanga / hymaqui Echeri vehcatzehenga / hyhtun quini hapihca / hyma yamendo vandatzcuparini / ys quihco Acha Dios vhpahanga / Hyngun pauan pauan Xaramehanga / hymahco andangaricutini / Cahtuni yamendo thangahcarapahanga / mirunguarepani / hynihco hucheue mirunguarequa eratahanga / hynguini cuihripuechahs vahpaechan. hyngun harahanga / Ca hyni hymbo vuahchaecha / Cunhchaehtsini y ya chenx Curenderoeti hyhchaqui pathzahuaca hucheue xangari / cahtuhcha curanguua hurendahperata / hymboquihtSi mirnirauhuaca / has. hurarahquuhe hurendahperata / chen curenderoeti cuihripu hyndequireni curahchauaca / hyngun hyndequi pauan pauan Erahcuhaca hamucutini / hatini / hymaquini haramehcha xahuaca / hyndequi patzahaca hucheue miqua / hymaqui ynchangamahaca / hyndequireni exeunaca hynden thzipequa / exetSindei / cahyndevehcondengadi / Acha Dios euahpentStauati. †

EUANGELIUM.

¶ In illo tempore: loquente Jesus, ad turbas etc. Luc. XI. Cap.

Hymahcan huriaqua / hindequihtsin hapinga / Ihs. vandahthsicuhuandi Purepehchani / hyhchaqui ahtanguarengapihca / Ca hymahcan ma cuxareti cezathamicti ys aripaaini Jesusni / Corendero cuhparata hymaquire hanguepihca; hyngun Corendero, Ytzuqua hynguirevehcandica. // Hymahcan ysariti hyndequihtsin hapinga / Hyhcharumando hucaman curendero eSti hyhcha qui

qui curanguhuahaca / Dios eueri vandaqua hyhchaqui-
quiraraua haca.

¶ In Cathedra Sancti Apostol, Epistola Petru Apostolus, et Jesu xpo. etc. pedri prima. cap.

DE Pedro, Jesu Christo / eueri Apostol ys zacu-
cuhaheti / Caracuheni / hyhchaqui herambaringasca
yauani yretiecha / thangohpen yretharo / Ponto /
ca Balaçia / ca Podoçia / ca Açia / ca thzithinia yre-
tiecha / hyhchaqui herambaringansca Dios tataem-
bani vreta mitetarangani / Spiritu Sancto eueri san-
ctoequa hymbo / hyngun hanganarihperaqua hymbo /
cahtu Jesu Christo / eueri yuriri vahnangataqua hybo /
ysariuahparini / ¶ Graciaxsin hucarin haue / hyngun-
xsini Dios hyhcheuiremba amiriras hangua vandara-
haue / cuihripehchaquahue Acha Dios / Jesu Christo, ta-
taembah / hyndequixsin hapinga / hyndequixsin hymbo /
hyhcheuiremba thepari vehcondeperaqua hymbo tapis /
unsca / hymboquicuhche yengoquareuaca / Jesu xpo eueri /
thzitaquarentsqua hymbo / ysquihcuhche terungariuaca /
hyndequinonahcan ambetzeuaca / hyndequi chen pinpi-
ngaxeca / hyndequi chen thzitzixeca / hyndequi nonahcan
xaniuaca / hynguixsi patzamengahaca ynistvahandaro /
thuhyhchaqui patzahaca / Dios eueri cezequa hymbo /
hymboquixsini hacahcuuahaca / ysquihtsihcuahpengan-
tstauaca / yni euahpehperansqua hymbo / hyndequi xarata-
guehuaca ymahcangui Paraquahpen Camacuriuaca / hyn-
guitsi hymbo naxan xaramequareuaca / ca yni hymbo y
yaçan vingatsiquarehe / yquihtsi misquarerangahaca
vaporo therungutahperaqua hymbo / hymboquihtuhcha /
eueri hacahcuqua vanandamauahaca maruuani / no
hymahqueon ysmaru vati thiripeti hyndequi chuhpi-
riro thzehpangahaca / ambaquerangacuahecani / Ca-
hyn hymbo yquihtsih vingantsquareuaca / thuhcha / hyn-
gun

guntsindu/ nahxan hathzihpangauaca catsirengaparini/ xupangaritangauaca yqui paraquahpen/ camacuriuaca yq. xaratz penonquauaca/ hyndequihtsin hapinga Jesu Christo.

¶ Euangelium.

INillo tempore, venit Jesus. hipno. philipe.

¶ Ynfesto Sancti Petri Apostolis. Epistola. etc Cap.

Hymahcan huriaqua/ pihchangataquarehandi S. Pedro/ hymahqqui herambaechan theruhcan hacuhuapihca/ cahymaxtu hyngun hayapihti thzihuincha ahtanguarengacani cueratani/ Cuhiri cathari/ Ca hyma vndati yssariuani San Pedro/ Hera schaecha y yahymboesti/ niyataqueni hyndequi Caraqueca hyngui Sptu. Sancto vandarataca/ Davidini/ Judasni hymbo/ hyndequi vrerucucupauahanga/ hihchaqui cataca Jesu Christoni/ hyndequi hucha hingun miyungahanga Jesu Christo Apostol aringani/ hyndequi hyhcheuiremba yquimengata mayocuriqua hapingatareca/ Ca tathzequa tiripaquaretin/ yamendo hatzipaquanti ambo/ ambocaquareti// Ca hynde yamento tzangantsti/ ysqui xan yrengaca/ Jeruzalen/ Ca hin hymbox hacanguriringate thareta/ hychauereimba vandaqua hymbo/ Acheldemati/ Acheldemacti/ Acuecanxarahti/ yuriri,tareta/ ca hin hymbo/ hymaqui Psalmo. Caraqueca siranda hymbo/ yssaquaheparini aquaheti Caraquaheni/ hymaqui yreca hyhcheniembao pinandenstaue/ hasnema yrecaue/ hyngun Zuatemangaue hinde eueri therunchequa Obispohequa/ Ca hin hymbo y ya hymbo esti/ ysquicuhche ma herambarinstauaca thsimini/ Jesu Christo eueri tzitaquarensquahymbo/ thzirimerarahuani/ tzimiquicuhche hyngun haca yxumario ahtanguareni/ tzimi hamahandi hymahcanguihtsin hucarin hamahanga Jesu xpo./ hymahcantihqui vndatini hyqui Sn. Joano ythsiatahtsicuhpehanga/ y ya hyxuhononi/ yquihtsini hararentsca Auandaro quenchequarenstani/ hyndequihtsin Apinga Jesus/ ys undatix thatzetarahuani/ tzimian cuihripu tatzitix Joseph barsabasni/ hyndequi merdero Aringahanga Juzto aringani/ hyngunix tatziti

Ma

Mathiasni/ ca vndatix vandatzequaren ysparini/
CAygui ygui Acha/ thuquire ~~Erautuahaca~~ herauacuhu-
ahaca yamendo cuihripuehchan hyhcha eueri mintzi-
ta/ xaratachentsini/ nahquihrendero vehcahaqui eraqucu-
areni/ tzimi thzimaneti mahchunde erahqucuarehe/ hyn-
dequi cuhtaquntstauaca Apostolestani/ hynetanguih Judas/
ambexensca/ hymboqui nihca varichao/ ys vndatixsi
vahpacuqua thziru vacuntsperani/ quirendero nehcuaca
hindequi Apostolenstauaca/ ys vehcahchacuquareti San Ma-
thias/ ca vndati miyungani themben ma Apostoloechani
hyngun —†—

Evangelium

In illo tempore: uidens turbas ascendit Montem &c.
Math. v. require in festo comun. Sanctorum.

Item aliud Evangelium: In illo tempore. Sedente Jesus Supra

Montem oliveti. &c. math. XXJ. —

HYmahcan huriaqua hyndequihtsin hapinga Acha.
JESUS./ hapihti vaxacani Vataro Olivasendo pitzi-
ramani/ hymahcanx andareyati hurendaquaembaecha
sipatinihco/ caundatix ysarini/ Acha nahcan ys vquareua
hinguihtsini harica/ hynguncuhche ambeminda piua
yquire hunguauahaca/ hyngun nah vquareua/ yqui vn-
dauaca Paraquahpen/ camacuricuecahni/ Ca hymahcan
ys mayocucuhuansti hyndequihtsin hapinga/ Erambequa-
rehe mintzinxsini ne carauati/ hymboquix vamendo hu-
uahaca hucheue hacanguriqua/ quanimethaparini/ ysarip-
arinixi/ hyyeca Christo/ cahyhcha vamendo carahuahti/
cahtuhcha hymahcan curandirauaca/ purehcuperaqua/ hyn-
gunthsi tzangauaca/ ysqui vndauaca thachan has miuanstan/
purecuhperangauecani/ cahtsi herambequareua/ mintzin-
tsi cacongastaquareuaca/ hymboquixas vehcatzemaqua
hymboesca ys vhquareni/ Ca y yahdihquiru noamu-
vranosti/ yquiuru vranouahaca/ hymahcanx purep-
ehcha vndatiuati hechentsio purecuhperani hyngux-
tu yrechecha vndauahendi hechentsio amariperagani/ hyngun
thepari pamangarita vehcatzemauati/ cahtu thepari carindira-
qua/ vehcatzemauati/ hyngun yretaroechan henchequau-
ati/ y yamendo vehcatzemaquaenti/ hyndequi vecatzemaua-
ca pameri/ Cahymahcanxni thunxini hecahtsiquareni/
vehcomanatahuati/ hyngunxini vandicuuati/ hyngunxini
yamendo

yamendo cuihripuecha curunguevati huchehe hacanguriqua hy
m boetaqua / hyngunxtu hymahcan vamendo / cacongatstaquare-
uati / ca vndauatixsi hechentsio amarihperangani / hyngunxsi
vndauati hechentsio / curunguehperangani / hyngunxsi hymahcan
vahmendo xararahuati / cuarepheta ariquarcheha / ca hyheha
vahmendo carahuati / ca hymboqui hymahcan hecahtsiquaren ha-
uahaça / y quimengata / hymbo vndauati pampz perata hupinga-
ni / nothero yspambz peraquevati / ca hyndequi vtayahquaro ha-
meri / havanguemauaca cez hamani / hynde euahpequarenstauati /
mihuangantstani / hyngun hyheheuiremba hacanguriqua / cahtu
nonahcan yacauati vtas mendo / hyringuequehpanstauati ysquihco /
cuihripengapauaca —

¶ Item aliae ejusdem. Beatus vir qui inventus est sine macula etc. eccli. XX. —

Curendero / thziverite / hyndequino hambe haxeca / hyndeq.
no curuhueca thiripeti / hyndequi tu no mintzicahaca Chuperi tha-
yacatanehyamahesqui hynde / cacuhche çan hatzihpaua hymboq.
tepari thsiriraxequa has vea / yqui varaquarehanga / hinde
tzehcungati thiripeti hymbo / ca exengati ysqui noçan canima-
rihaca / ysqui menihco thetecaxeca / ca hyn hymbo / yntzingaua-
ti xaramequareta hyndequi nonahcan niyoramauaca / hymboqui
chemendo chupequareca / hynde cez cacanarinspirinde Dios eueri
vandangucata / caruno cez caspanarinsti / cahtu cez vpirinde
ambemaro catsingurita / cahtu no vti Diosen chemucuparin /
ca hyni hybo. Dios ghuanimetaquehparini / menihco catzcuq-
uehti / hyheheuiremba hambaque qua / hyngun tu yamendo sancto-
echa eueri Yglesiao tzandahperaquauati / hyheheuiremba ve-
condehperata hyngui cuihritzehcuhpehaca —

¶ Item alia. Epistol. Beatus Homo qui invenit sapientiam etc. prov. III. —

Curendero cuihripu / hyndequi exequareca / mimixequa
hyndequi mimixequa hymbo / vahnandamahaca pihcho-
ngarini / yamendo vanadamasti exeni hapingua / nomendo
hymaqueon chenesti tayacata / ca thiripeti / hymboqui
ynde eueri hucaraqua / vahnandamaca hucaparani / no
ysi veahparatai ysqui xan hapingua / hyngun thu noma /
ati

ati / hynguicuhche curuuehca / hyndequi hyngun therunguriraquehepizinga / mimixequa eueri ghuanihcuquaran haca / yoneromatzcua / ¿ Cahthu hyhcheuiremba vihquixahancan hatin tzipequarehata xaramequaretauai / cahtu hyhcheuiremba xangarū hyniōti thzitzirati / hyngun yamendo hyhcheuiremba thaacuta / amiriras hyniōsti / hyhchaqui handanguareuaca / mimixeni hapinastsindixsi thzipequa chucari / Cahyndequi vhcamauaca mimixequa cheni Curenderoetsti / hyndequihtsini hapinga Acha Dios / hynde mimixequa hymbo veczcuti Echeri / Cahtu pihchongariqua hymbo Cazcuti Auanda / Cahtu havahguequa Dios eueri mimixequa hymbo vhquarepoti / hyngun Haniqua xuxumarata hyngun mimixequa / hymbo vhquarepoti.

Hyxu camaruti y lection Epistol. Amostsi exi. Sapiençia. III. 11. /

~~Mangarane ys ghuanihcuquarani vachacatin vndati hauatani / Cahyrachan vahxaquri nihco cuhtuquarehchan yam aranguripenguati / hyngua yam Ahtzicupenguati hanthziri / ys xaramequareparini / thoeatzeyati ca vndati xangarani / ysthatzecuhuamati San Pedron hyma Diosco ynchan / nahxan xaramequareparini / hyngun cuihripehchaparini Diosení / Ca Purepehchaxsi yamendo Exeti / ysqui vhtaquarehanga Cuihripehchaparini Diosen / Ca hyncha ecz miterngaricuhandi / ysqui hyndes Diosco vahxaracuhanga / vehcendetaquareni / ys vndatix yamendo hanaquareni / hyngun xeri thsirirahcuquarehandi Exeni hyndequi vquareca~~ /

¶ Evangelium. ¶ In illo tpore. dixit Jħs. Simon Petro: Simon Johannis, diligis me plus his etc. Joah. xxj.

Hymahcan huriuaqua hyndequihtsin hapinga Ihs. ysariti Simon Pedroni / Ei thu Simon Juan vuahpa / care hapindamahuaqui thsimine hynden pampzcani // hymahcan San Pedro ysarite / Caho Acha thure ambongascahaca ysquiquini pambzcahaca / Ca hymahcan ysariti hyndequihtsini hapinga / Ei Henguan Sanden thireracheua hucheuexuratengarini / Camendu ysariti / Ei thu Simon Johan vuahpa / careni pambzcahaqui / hymahcantu S. Pedro / ysariti / handino Acha thure ambongascahaca ysquihquini

uini pambzcahaca/hymahcandu ysariti hyndequihtsin hapnga/ Henguan sanden thirerachehua hynguini hapihuaca xuratengarin/ Camehthu thanindarequa vndati ysarinythu simon Johan vuahpa/ careni pambzcahaqui/ Ca hymahcan S. Pedro/ yscurahchatini misquarentzdi/ hymboquitihqui taninda arihca/ careni pambzcahaqui arini/ Ca hymahcan S. Pedro ysmayocucunsti/ Acha thure miteca ca thure ambongascahaca/ ysquiquiri pambzcahaca/ Ca hymahcanthu men ysariti hyndequihtsin hapinga/ Henguan ganden thirerachehuani hynguini hapihuaca/ xuratengarin/ tsirimendoquini xarihaca Pedro/ yquire thumpz catiepihca thure hopacuriquarentstahanga/ hyngundehamahaca hymaquirehco vehpahanga/ carthu yquiretarepeuaca hymahcandae antzixuuaca hahqui/ cahymahcanquini ma hopacuritanstauati/ hyngunquini pauati hymaquire thuno vehcauaca nicuecani/ yni vandaqua hymbo xariuahandi/ hymboqui mitetauaca ysqui San Pedro/ naqui vahziqua hymbo xupangaritauaca Dioseri.

¶. Indie Apostolorum Petri, et Pauli, Epistola. ¶ Indiebus illis missit Herrodes, Rex manus vt flige. retqua d. de eccesia etc. Act XII.

Hymahcan huriaqua huramuti yrecha Herrodes/ ysquixsi vehcomanatangauaca xpianoehcha/ ca hynde Herrodes thuin hati vandicuni santiagoni—
Hyhcheuiremba ambaquequa/ vtas hauati nirahmahapani/ Ca hynde hyngui mandan Cuihzipu therupantstahaca yntscuni Euaqua hyngui hutzcuarehaca/ hyndehtu yntscuuati Cuhrinda/ hyngui thireuhaca/ hyngunxsindu hynde vanerancheuati euaqua/ hinguihtsi hiuqcauaca/ ~~hyngun~~ hyngunhxinhtu vanerancheuati hynguihtsi picuntztauaca/ hyngunxni canerancheuati mayamuqua/ hynguixri hymbo Anchequareca

¶ Evangelium: ¶ In illo tempore, di ds. Amen Amen dico vovis nisi gra no. frumeti cades interramortum fuerit. etc. Joh. XII.

Hymahcan huriaqua arihuati hyndequihtsin hapinga Ihs. hurendaquaembaechani/ ysarihuahpazini/ thsirimendoxsini xariahca/ yqui hantziri Echerendo vecatze

catzeyarini no variuaca harasti handiyohco / yquiahru variuahca hymahcan vamendo vaporenstauati / hyndequi hucapatauaca / ca hyndequinechen pampz quarehaca / hyhcheuiremba anjma hyndequi hatzitaquarensti / Ca hyndequi yxu paraquahpen hambarini curunguequarehaca / hyhcheuiremba snima hynde suandaro pacuehcan xuhcamahandi / patzasirahandi hymbo hymqui tzipeuaca vtas niramapan / Ca hyndequiren nemanarachehaca hahchumohuereni / hymboqui hauaca / hymaquini hy haca / ca yquireni nemanaracheuaca / Tatachen xupangaritauati / hyndequi suandaro haca.

¶ IN VIGILIUM. ¶ Assumptionis Beate Mariae, Virginis. Epistola Ego quasi bitis, ficaui fruct, tacc odoris etc. Ecdi. XX.IIII.

Hy sirurien hucarahaca hindequi thiuaquan ~~haraode~~ hamarandehaca / puntzumarandeni / ca hucheuei thsitziqui hindenquini thzipataca / ca thsiriperata hucaraquaenchahasti / hyngunduni Caxumpehqua hucaranchatsti / Hy thsitsixequa nanaemba hyngun pampz perata Nanaembaeca / Cahcheta mitengaricuhperaqua hyngun Nanaembacuhuaca / hyngunduni sancta yenguquarequa Nanaembaeca hynden hucarini hati gratia / hynde yamendo xangariheraxan hymbo gracjesca / hyngun hyndequi thsirimequa hymbo graciaesca / Hyngundihtu hinden hucarini hati / hyndequi hymbo yenguoquarequaehca / Huehtsin handarenoni yamendo / thuhchaquihtsini chemendo vehguenchahaca / hyntsin hymbo / hymboquihtsin vhinirauaca hucheue siruqua / hymboqui hucheui spiritu vanandamaca ahteni / no hymahquion ys ahteti ahtequa / cahtu hucheue hapingua hynguini therungarica / hyndehtu vahnandamati asperi / nohtu hymahqueon ys asseti Cuihpu / Cahynguini hy mihuanganstauaca vtasmendonirahmapahuati hucheue mihuahperansquareni / ca hyhchaquihtsini srahca hyntsin thireni / mexdiro carimauati / hyngun hyhchahquihtsini ythsimauaca / menxderos carichauati / Ca hyhchaquihtsini curanguchehaca / noxcez cuzcuarena ti / Ca hyhchaquihtsinihtu hyntsini quahnimetaparini ambe vhaca mimixequa hymbo / hyhchahtu nocez thauacuriuati / ca hyhchaquihtsini ne hambongastahpeuaca / hapinahuatixi thzipehqua hyndequi nonahcan camacuriuaca.

¶ In natalitijs plurimorum martyrum epistola. Sapientia ex nat. ... pro. xx.

Hynguix mimixehecha cathamu hucaca hyndehchemendo tzitzihcuuati mimixequa/ Cafhuanambehcha harameca/ hinde vanambequa hynio pupamarihati vandan/ Ca acha Dios hyhcheuiremba ezqua/ hymindanguo quanihchaquarauahatiga Exehuani/ ambaquechani/ ca yquimengaechani/ ca Cathamu hyndequi quaquatas/ vndahaca tzipequa/ chyhcariesti/ ca hyndequi nogan pihquaremuhaca thacharf vhmuni/ hynde cacaquareuati/ hyhcheuiremba Spu. ca hyngui quhata hynde hataca/ hyndequi cez hanguhaca Diosen/ hynde chemendo vivingaxehati/ ca hingui hinde amhucarahuaca hyndequi chen yquimengaca/ hynde cacongastaperagua hyniyohcoesti/ camimixecha eueri penchumequa vehezcuuati mimixequa/ Ca hinguix vahnambecha mintzithauaca/ hyndemen vehezcuuati/ nohymaqueoneuati/ Ca hynguix yquimengaecha pazandi hatzicuhaca Diosen/ noxsimendo ganchatangahati/ Caru hynguix hyhcha ayauaquareuaca hyhcha cez hanguahaca/ hyhchahquo chen hayapanguenstahati/ ca hyndequi ne ahchumauaca hambaguitivqua Dios chemendo cez pamozcauati. —

¶ In vigilia Apostolorum petri et Pauli: Epist. ¶ In diebus illis ascendebant Petrus et Joannes yn templo. Actuum. 3.

Hymahcan huriaqua/ San Pedro, ca San Juanox hyngun nirahandi/ veh corematiro Dioseo cararani/ vandathzequareni/ nirani// Cama cuaipu hindequi chumbicheherini pengahpihca/ hinde pangahati Dioseo/ ca hymahatzinganhandi pauan pauan vahxamutanganio/ hymahqui hacanguringahanga tzitzis mitaquaro/ hymboqui hymahatin/ curacutuuaca/ ambe cuiritzecuhperata/ hyhchaqui hyma ynchahanga Dioseo/ cayqui hynde chumbiche Erouhaca/ San Pedroni/ ca Sn. Juanon hyngun, yquix vndaca hyncharnan Dioseo/ hyma vndati veheo vehcomariuani ysquix ambegan vehcondepiringa/ Ca San Pedro, San Juanon hyngun, eratetini vndati ysarini/ Eratehtsini/ca hynde Chumbihche/ piquarerahandi/ ysquix ambe vehcondecu

decuecan xariuahanga / Ca hymahcan S. Pedro ysaritix hy no ambe hapingaca thayacata, cani thizipeti / caruni hynguiniheo hapinga hynguini ynscuhuaca hauants Jesu Christo, Nazareth yreti eueri hacangurigua hymbo / Care xangaraua / ys ghuaniheuquarani xachacutini vndati hauanstani / cahymahcan vanacuriniheo Cuthuquarechan yam huracuriponguati / hyngun yam atzicuponguati / hantziri / ys xaramequareparini / thonczhatzeyati / cavndati xangarani / ystatzecuhuamansti San Pedroni, hyma Dioseo hynchani / nahxan xaramequareparini / hyngun cuihzipehchaparinis Diosëo / ca Purepechax yamendo exeti / ysgui vanaquarehanga / cuizihpehchaparini Dioseni / Cahycha cez mingaricuhti / hymahcangui harahanga Dioseo vahxamucuni ambe çan vehcondetaguareni / ys vndati x yamendo hauaquaren / hyngunx tzirirahsuiquarehandi Exerini hyndequi vquarehca. /

In Festo Sanct. Antonij de Padua. Epistola optaui et datus est mihi sensus etc. Sapientiae VII. Capitulum.

Hy chemendo venguehchahaca / mimixequa / cahymborenthu huti andarenoni Spiritu / hyngui Mimixequa hapinga / Ca hymahcan vndaca vahnandamani eratan Mimixequa / no hymahqueon yseratata caneratac yrechequa / ca theparamagua vahxantsiqua / hyngundunino hymahqueon erataca maruuati tzacapu / ysqui ynemendo erataca mimixequa / hymboqui yamendo thizipeti yscoesca ysqui cutzari / nomendo hymahqueon ysohucaparati / hyngunthu thayacatahco yseti ysqui atzimu nohtumendo cheni hucaparati / ysqui mimixequa xan hucaparaca / ca hyn hymbomendo ys eratzesparini / vahnandamaca pambzcani mimixequa / nomendo hymahqueon pambzca tzistzis pihquareraqua / Ca tzitzixequa / Ca hymbo therumacuransca / ysquini mimixequa yseratauaca / ysq. oransqua / hymboqui mimixequa nomen cez vehpahtaqueuaca / hymboquihturi yamendo / ambaquicua mimixequa hingun carahtatangamaca / vehcondengani / hyngundehtu mimixequa / vehcondeti nomiyuca / caz cutaquarehqua / ca ynixaporo hymbo / chemendo xaramequareca / hymboquireni y mimixequa vrechepahanga / hyno hangascahan

cahanga, ysqui yamendo ambaquequa nanacuhuaca, mimixequa, yquini therundaparini hurenguareca, ynguini no ypuperata yuhuetaca, hurendauani marote ro cuiripuechani, hingundotuni no hizcuhuahaca cuiripuechan ysqui mimixequa xanhapinga, carcutaquarehqua hymbo, hymboquix cuiripuecha mimixequa thepari maruuhanchahaca, hindequi thepari machuperi maruuatiesca, Ca yni hymbo hyhchaqui mimixequa pihcharahaca, Dios pihchaquaembaestix, hhingui Dios cheni pampzcahuaca, hyhcha eueri hurendaperata hymbo, hynquix yntsingaca, ca hinden ynscuti acha Dios, ysquini mimixequa vandauaca. Ysquihtuni niyatauaca, yqui chen casipesca, niyatangani ynguireni Dios ynscuhca, hymbo qui Dios vrerucuituhaca mimixequani, hyngunthu hurendahpehandi.

¶ Indie natiuitatis B^{ae}. M. Virginis

Epistola inposedit me initio viarum. Exe Conception hij. oo.

¶ Evangelium Liber generationis Jesus Christis Filli David. etc. Math. 1.

I Yeti siranda yqui caraqueca Jesu Christo, eueri siruqua, hingui hymbo sirasiraropohanga JesuChristo, David, vuahpa, hingun Abraham vuahpa Abraham, cuiriperasti. Ysaacni, Ca Ysacni, hyma ysco cuiripensti Jacobni,

Ca Jacobe hyma ysco cuiripenstuansti Judas,

Ca men hyma ysco cuihripehuansti Pharesni, ca Zarata, hingui Thamar, peuacuuapihca; ca Pharehs hima ysco, vti Esromni, ca Esromni hyma ysco vti Aramni, ca Aramni, hyma ysco vti Ansinadabni.

Ca Ansinadab, hyma ysco vti; Naasomni.

Ca Naasomn, hyma ysco vti, Salmohni,

Ca Salmoni, hyma ysco vti, Boozni; hingui Raab, peuapihca.

Ca Booz hyma ysco vti, Obethni, hingui Ruth, peuapihca.

Ca Obeth, hyma ysco vti Jesseni, ca Jesse, hyma ysco vti, David, Yrechani.

Ca David, yrecha, men hyma ysco vti Salomonini, hingui hinde peuacupihca hingui, Vrias thembupica.

Ca

Ca Salomon, hyma ysco vti, Roboamni;—
Ca Roboamni, hyma ysco vti, Asiasni;
Ca Asias, hyma ysco vti, Asani.
Ca Asani, hyma ysco vti, Josaphatni.
Ca Josaphat, hyma ysco vti, Joramni.
Ca Joram hyma ysco vti, Oziasni.
Ca hymahca ysco Ozias vti, Joathanni;
Ca Joathan ÿma ysco vti, Achasni;
Ca hyma ysco Achas, vti, Ezechiasni;
Ca Ezechias, hyma ysco vti, Manasgesni.
Ca Manasges, hyma ysco vti, Amonini.
Ca hyma ysco Amon, vti, Josiasni.
Ca Josias hyma ysco vti, Jeconiasni, herambaechankingun/ hyma hononi/ yquix Babilonia, pangapihca/ pacauatangani/ Ca yqui, nimaca pacautahperaqua/ yquix hononguaca, hymaquix yrecapihca, hymahcan cuiripenonguati/ Jeconias salatielni,
Ca Salatiel, men hyma ysco, cuiripensti, Zorobabelni.
Ca Zorobavel, hyma ysco, cuiripensti Abiudni.
Ca Abiud, hyma ysco, cuiripensti Eliachimni,
Ca Eliachim, men hyma ysco cuiripensti/ Azorini.
Ca Azor, hyma ysco cuiripensti, Sadochni.
Ca Sadoch, hyma ysco cuiripensti, Achimni;—
Ca Achim, hyma ysco cuiripensti, Eliudni.
Ca Eliud, hyma ysco cuiripensti: Eleazarni.
Ca Eleazar, hyma ysco, cuiripensti, Mathanini.
Ca Mathani, hyma ysco cuiripensti Jacobni.
Ca Jacob, y yanani cuiripensti, Josephni, hindequi minguare pihca Sancta Mariani hyndequi/ Aca peuani Jesusni,/ hyndequi Acanguringahaca Christo.

¶ Euangelium. Jnillo tempore exurges. Mariae abriti in mōtana Camfest. etc. Luc. I.

Hymahcan huriaqua / pilichangataquarchandi Sancta
Maria / Ca hyrenzaripazini / vndati nirani Huatza-
ro / ys terunacumani, yni therungabo niyarani Judeo. /
Ynchayati Zacahrias hyhcheniembao / Ca hyma Vanda-
hpayati Sancta Ysabelni, / Ca hymahcangui Sancta Ysa-
bel / curahchaca hingui Sancta Maria, vandahpayaca /
hymahcan / Vuatsi, cuparataro hatini / thunguanthu-
nguanhatsihandi / Ca hymahcan Sta. Ysabel, Spiritu
vinithuatatati / ys. cezatamoti vuandan ysaripazini
Sancta Mariani / ¶ Cheequande Curenderoeca thure ya-
mendo. Cuhtsinchan, vanatzehuamaca Curenderoeni /
hinguntha chen Curenderoeti hindenquite hucarauaca /
nahchequan hangasquaresquā / ysquireni çan Dios na-
naemba curumensStahuaca / Vuari, yqui yquini Cu-
rahchaca, hinguiren Vandahpanoca, hymahcan Vu-
atsi, hucheue cuparataro hatin / vndati thunguantu-
nguntsi ~~handi~~ni / xaramequarenpazini / Chequāndeme-
ndo Curenderoeca / hymboquireni Cauquan hacapahcu-
ca / ysqui niyataqueuaca / hinguini Dios thzandaca:
Ca hymahcan Sancta Maria, ysPetamoti. /
¶ Hucheue Anima, nahxan xupangaritahuti Diose
cuiripehchaparini ¶. Cahtu hucheue Spiritu, nahxan
xaramequarehti Diosen hymbo, hindequi hucheue cua-
hpepenstiesca ¶ hymboquiren hinde Eropacheca hing-
uini hy teruparaquaemba cuhtzuquarenSStahuaca / hy-
ntsini hymbo Ariuati yamendo Cuiripuecha Curendero
arini; ¶ hymboquireni tepari macuca Veconden / hi-
ndequi cezerarieca / hindequi hyhcheuiremba / hacangu-
riqua Sanctoeca: ¶ Hindequi Paraquahpen / vehcatzenh-
enquaro / vndaca Vehcondehuani Cuiripuechan / Cahtu
vtayaquaro hameri / vtas vehcondeuapauati / hyhch-
aqui chemucuhuaca yni / ¶ Hinde tepari cezequa
xaratati / hyhcheuiremba hahqui hymbo / yamendo,

vapo

vapopozhuadi hyhchaqui mintzitaro hauatahenani / ti
araquarehanga. ¶ Hingun yamendo harondatahuan-
sti / hyhchaqui teparamaqua vaxantsiqua / hatapopi-
hca / Camen cuhtzuquarenscha yauan angatahuamoti.
¶ Hingun hecahtsiquaren thipihuansti / hyhchaqui Ca-
rimahanga / Ca thipiquarechan vndati xahcuuanstan.
¶ Ca yyaxachoquareti / Ysrael hyhcheuiremba vuahp-
ani / y yaqui miuansca Dios hynde eueri tepari vehcon-
deperata. ¶ Ysqui ayauacuhuapihca / tataechaepihti-
ni Abramnini / Ca hyngun hyngui Abrām, Siruquaera-
huaca / vtayaquaro hameri /// ysengua Sancta Maria, ha-
ti hyma tanima Cutsi, Sancta Ysabelni, hucarini / Ca
y yanan vndati nistani hymaqui yrecapihca.

¶ Euangelium. Elisabet, inpletu. esti tepus pariendi etc. Luc. Caplo.

Yqui Sancta Ysabel vndaca / aquaroeni peuani /
hymahcan ati peuahni ma vuatsi tziuexetini / Ca
ys tzandix hinguix hingun yrengnariquarepihca / hin-
guxthu mitequaembaecha tzandi ysqui Dios tepari vē-
condeca Sancta Ysabelni / ys vndatix xaramequareni /
Cayqui tangacunsca yuntanim huria / hymahcanx
huti tzihue quatsicuiri Carumucucuecani / Ca hym-
ahcanx hacangurirahandi / vuatsi Zacharias, ysqui
tataemba nah hangapihca / Cahymahcan Nanaemba,
ys harihpehti / no amu Zacharias hangauati / Joh-
an Angauati. / Hymahcanx ysariti, andino nen-
diquinia thucheueti mitequa ys Angauati Johan a-
ngani // ys vndatix tataemban huntzireni / quiteo
hynde na huecahaca vuahpan hacangurixacuchcani /
Ca hinde tataemba vndati Cararaqua curahquareni /
Ca vndati Carani / ysaparini Johan hangauati. /
Ca hymahcanx yamendo tsirirahcuquareti / Ca Zaca-
riaz, hymahcan vnacurinihco / mitzamungsti / ca
vndati vandanstani cuihxipehchapaxini Dioseni,
ca hinguix hingun yrenariquarepihca / vndatix

yam

yamendo cheraquaren / hyngun yamendo vandaqua thanganthzingamahandi tzangani / ysqui hyma Judeaxan cotzecuahpihca yrengani / Ca hyhchaqui tzambopihca yamendox vndati vandaqueuani / ysaparini. —
Na~~mendo~~ xamahagaua hynde vuatsi, tzirimendo Dios hapihti yndeni. Ca hynde Zacharias, San Johan tataemba, spiu. Sto. viniuarapihti / Ca hymbo ~~cez~~ mimixequa hymbo cez atamoti vandani ysaparini /
¶ Cuiripehchaqueue Acha Diosen, hyndequi Israel vuahpa echan Diosecuhuahaca / himboqui curumensca hyhcheuiremba yreta, hymboquihtu euahpeuanzca hyngui hapihuaca purepehchan. ¶ Hymboqui theruparaquaembas, David, hyhcheniembaos xaratamoca / tsihuangua / hyngun cuhche hymbo euahpequarenstauaca / ¶ ysquix hapihca vandan prophetaecha, hyngui Dios, vandaratauapihca / hyhchaquitihqui paraquahpen vehcatzenguaro vndaca prophetaeni. ¶ Y yahtsini euahpensti Dios, hynguihtsini hymbo, curaunahquaecha, cez pipihca hamarini / hyngúntsini euahp~~ens~~tapensti hynguihtsinino can exenguehchahanga, hyhchaquihtsini curunguehanga. ¶ Ca yya~~n~~ hymboxudi, vehcondehuani tataechaepihtini, hymboqui miuantsca hyhcheuiremba sancta ayauatzperata
¶ Y yanisti Dios hyngui hucha everi tata Abramnini ayauacuta vehcahuatacu~~parin~~parini / ysquihtsini yntsingaritaquareuaca. ¶ Hymboquicuhche no exeparin maracuuaca / y yaquiocuhche euahpenganstasca hynguihtsini curunaquaecha / hapindaquarehanga. ¶ Henguan haue manaracuni sanctoequa hymbo, hambarini / hyngun ambaquiti vparini / ysquicuhche yon tzipeuaca. ¶ Cahtu vuatsi, hacanguringauati thatzicu huria everi prophetas thure vrecupauaca Diosen / xangari ambaruzcupani. ¶ Hymboquire euahpe~~pera~~~~nsqua~~quarensqua hymbo mimihcuhuaca hyhcheuiremba purepehchans hymboquix vehp-

ouam

ouamenganstauaca hyhcha euexi thauacuxita ¶ hymboquihtsini Acha Dios, theparimendo vehcondeca, hyhcheuizemba pampz pexata, hymboqui hinguihtsini hymbo tahtsicuqua men thzamoca curumenguani hurani, ¶ Hymboqui erandutahuaca hyhchaqui, pahpahcando hapoca, hynguin hyhchaqui variqua Cuhmandiro hapoca, hyngun hymboquihtsindu cez handauaca, hymboquihcuhche manaracuparins hamauaca amiritas xangaxi hymbo.

¶ Item alim Epistola indiebus illis Audiui vocem dei celo etc. Apoc. X4.

Hymahcan huriaqua hy Juahan, curancheca ma vingachaqua, hindequi Auandaro, vehenga ysaripaxinden Acareni, ys apaxini, Chemendox curenderoeti varitiecha, hyhchaqui Acha Diosen hymbo varihaca, hymboqui ys arahaca Spiritu, ysquix yya vehenani ~~varda~~ vndauaca mintziquarenstan ysquix xaporo hymbo hanchequarehaca, hymboqui hyhcha euexi vqua ahchumauaca.

¶ Euangelium Jnillo tpre. dixit Martha ad Jesum. etc. Joh. XI.

Hymahcan huriaqua Ariteı Marataa, Jesusni, ys aripaxini, Acha yquize hapiringa yxu nonipiirndi varini, hynguini pirembucipihca, ca hy yaruni hangascahaca, ysquiquini Dios yamendo ynscuhuaca, ysquize xan curaquahaca, hymahcan ysaxiti hindequihtsin hapinga; tzinstauati hynguize pirembuxipihca: Hymahcan Marta, ysaxiti Jesusni, thsixımesti, Acha, hy cez hambongascahaca ysqui tsixiris tzinstauatica yqui tzinganstauaca thatziqua huriaqua: ca hindequihtsini hapinga, hymahcan ys axiti Hyyeca tsintsqua hyngun tzipiqua, hyndequizen hacahcuhaca hyndeni nahqui yaxu vaxiuaca cez tzipeuati, cayamento hindequi tzipehaca hacahcuni hyndeni, hynde nonahcan vaxiuati, Caze hacahcuua Martha, ynquiquini xaxihca, hymahcan Martha, ysmayocucunsti, Handiro Acha, hy hacahcuuaca ysquize thuesca Christo, tzipeti Dios vuahpa, tuquize handahperoca yxu paraquahpen

¶

¶ feria iiii quatur tempore lectio.

¶ IN diebus illis Dixit Esayas Propheta, erit in novissimis diebus preparatus mons etc. Esay. ii.

HYmahcan huriaqua, ysati vndan Esayas Propheta, yqui hymbargue huriataenstauaca, hyma hymahcan cez hahcuquenstauati Huuata, Diose euexi quahta, hyma huátaxo therxuhtzicuni, hyndeya camento cumpsta vanatzehuamatiuati yotataqueni, ca hix yamendo puxepehcha, manatzetaquaxeuati handa xeyaxantiixani, hymgunxtu theruparaquaembaecha vamendo niuati ysapaxini, Huue cacuhche niua caxaxani Acha euexi Hu uataxo hyngun Dios euexi quahtaxo, hyndequi Jacob, Dios ecuhaca, hymboquihtsinni miyuxauaca hyhcheuixemba xangaxi, hymboquicuhche nihtauaca hyhcheuixemba thaocuta hymbo, hymboqui hyni Sion vehnauaca huxani Juxamocata Ley, cahtu Acha euexi vandaqua Jeruzalen, vehenauati, cahinde zan cutziqua manataquehuati cuixipuechani, hyngun theruparaquaembaechan, Eratzetakuauati vandaqua hymbo, Cahingaix hymboquix cuchiyo puhnitaquaxenstauati thecatzequa huquaxenstani, hyngunx thiamu tziriquaxequa hayumuqua vquaxenstauati, Ca hymahcanxtexo vnda puxepehcha nomen cuchillo yhchangatauati hymbo athperacuexuecan, hyngunxthundexo nomen vandahperauati purecuperacuecani, thu hychaqui Jacob, hyhcheniembao hanguecá, huue cacuhche hamaua hymiaqui Eratzequa haca, hyndequihtzin hapinga Acha Dios. ——

¶ Item Aliae lectio.

¶ INdiebus illis locutus est Dominus ad Achaz dicens pete tibi Signum etc. Esay. vij. 6.

HYmahcan huriaqua vandahpati Acha Dios, Acahazni, ysaxipaxini, Curacu ma minda Acha Diosen, hindequiquini hapinga, Nodixo hauanguetixo, Vaxichao, no Eacandundexo yonchetixo Auandaxo, Cahymahcan ysaxiti Achazhi no yni curacuvaca no veh-

cah

cahaca ysquini thaecuvaca Diosen / hymahcan ysariti
Ysayas / Ca yn hymbo thuchaqui David hyhchere-
mbao hangueca / curanguhe yya cahtsi nozan caneza-
tahaqui hynguihtsi cuiripuechan vehcomanatauaca /
hy harahca ysquihthsin nozan can Erahtahca / hymboq-
uihtsihtu Diosen nozan Erahaca hyndequireni hapinga /
Ca hyn hymboetaquaxni ynscuuati Acha Dios / maminda
Eracurahchanthsini ma Yurihtsiquerin / hucauati Yuani /
ca hynde fuati pehuani vuahpani / Ca yi vuahtsi haca-
nguriraua ti / hyhcheuirembá hacanguriqua Emanuel,
Ca Emanuel / acuecan xarahti Dios huchantsin hucarin /
Ca hynde vuatsi, auati thireni Manteca / ca ahtequa /
hymboqui no huzenahuaca no herata ni hyndequi no Am-
baqueca / hymboqui hyniyohco eraqucuarexaca hyndequi
Ambaqueca. — EUANGELIUM.

Ynillo tempore Missus est Angelus Gabriel
adec etc. Luc. j.

Hymahcan huriaqua Axati Dios hancheni Angel,
San Gabrieleni / hyni terungambo Galilea, hym-
aqui hacanguringahaca Nazareth / yni exeyati ma Yuri-
tzquerin handareyarani / hyngui ma tzihueritih mingua-
rēpihca / hindequi hacanguringahaca Joseph David han-
guequaemba / Ca hynde Yuritzquire hacanguringaha-
ndi Maria / hyngui handareyaca San Gabriel / ca yqui
yntchayaca yn Yuritzquerini / ys ariyati vandahpay-
arani // Hacare vehcondehperaqua gracia viniriniDios
hucaringuini hati / thure chen Curenderoeca / yandemendo
cuhtzinchani vanatzehuamaca curenderoeni. // Ca hynde
yuritzqueri yscurahchatin tazaretati xas vandaqua cura-
hchani / ca vndati vandanguenani / quitero nahacuecan-
xarahca hyngui vandahpayaca // Ca hymahcan S. Gabriel,
ysariti / Has cheye Maria / mende chuhca exequare ve-
hcondeperaqua grazia / Diosquini vehcondeti / yyare huc-
auaca Yuani / ca hauacare pehuani Ma vuatsi, hacang-
urirauacare / hyhcheuirembá hacanguriqua, Jesus, hy-
nde nah mintzin teparamauati / hacanguringauati tha-

tzi

tzigüri vahpa hyngun ynsquati ficha Dios tataemba eueri vaxantsiqua David, cahynguinde vtas nirahmapani yreche pauadi Jacob, hyhcheniembao, ca hyhcheuirembà yrechequa, nonahcan hametzeyatā uati.~ Ca hymahcan stā. Maria ysariti. ¶ Nanhangua cezeta hynguire xarahdi hynanguini no miteca tzihuerretini.~ hymahcar S. Gabriel ys mayocucunsti, Spiritu. Sto. quini handahchacunouati, hyngunguini Dios cezequa harahguechacunouati, ca yn hymbo, Dios vuahpa hacanguringauati hynguire. pehuaca factoni, exechunde y ya pihpihte hucati Yvani cutsimitini, yatihqui cuin cutsi hucahati, ymaqui carits iepihca, hymboqui Dios yamendo noma tzungamezatahaca vni, hymahcan sancta Maria, ysariti. ~ Queyquiyqui ficha y yatiniyxuhaca hy Dios texupazanguaemba, ys vqueue ysquire aposinga. —

¶ Feria Sesta. Quatuor tempore. —

¶ Lection. Hecfictit Dominus agalietus. Virga dera dice fasse etc. Esay. xi. —

I Ni harahati vandan ficha Dios, ysaparini; Huuati, ma pirimu Jesse siruguaro vehenani, cahymafluati tzihpatani tzitziqui hymbo vaxahquahtsicunohuadi Mintziquareni ficha eveti Spiritu, hindequi mitnixequa hymbo Spiritu esca hyngun curanguqua hymbo, hyndequi vandaxandahcuperaqua hymbo Sptueca, hyngun vingapequa hymbo, ca hyndequi am vhrenqua hymbo Spirituecа, hyngun pamoperansqua hymbo, ca hynde Sptu. viniuatauati tzitziqui Dios chemuquenа, ca hynde noamu ys huramutspeuati ys qui exequuhaca Ezeua hymbo, Cahthu no amu ysamarihpeuati Eratzetahpeparini, ysquihthu curandiquehara cutsiqua hymbo, caru hynde Justicia cez hatzihperaqua hymbo eratzecuhuauati, vehconpihquaretachani, hinguin hymahgueonihco arihpeuati xucahpeni y xu Echerendeo, heratzetahpepahtini, quacuahtarachan curipuechani hymboetaqua, hyngun cuihz cuihz ahcufuandi curanditani pirimu, hymbo, hyndequi hyhcheuiremba paramequaro vehenauaca y hymbo, hyndequi vandicuauadi yquimengarin Sptu. hymbo, hindehyngundue vandicuauadi yquimengarin Sptu. hymbo, hinde-

qui

qui hyhcheuiremba penchumequaro vehenahûaca / Cahtu Justicia cez atzihperaqua hopacuriuati hyhcheuiremba tzicaparaquaro / hyrigun hacahcuqua hopahtaquarenstauati hyhcheuiremba tzirinire. —

EVANGELIUM.

Jnillo tpre. Exurgens Ma. abijt in montana. etc.

Luc. j. — Hymahcan huriaqua pihchangataquarehendi Sta. Maria / Ca hyrengaripariui vndati niran huataro / ysteruvaeumani hyni therungambo niyarani Judeo / ys hinchayati Zacharias hyhchenierribao / Ca hyma vandoyati Sancta Ysabelni / Ca hymahcangui Sta. Ysabel curahchaca hingui Sancta Maria vandahpayaca / hymahcan vuatsi cuhparataro hatin thuqua tuhguanahtsihandi / Ca hymahcan Sancta Ysabel Stu. viniruati / ys 1 cez tzatamodi vandani ysaparini Sancta Mariani / ¶ Cheequande curenderoeca thuquire yamendo cuhtzinehan vahnatzeñamaraca Curenderohen hynguntu chen Curenderoeti hyndeguire hucaruaca / Nachechequans hangasquarensqui / ysquireni zan Dios nanaemba curumenstan huaca vari / yquiquini curahchahca hinguireni vandahpayaca / hymahcan vuatsi hucheue cuhparataro hatin vndati thuhquatunhquanahtzini / xaamequareni / Cheequande curenderoeca hymboquireca uquan ha cahpacuca / ysqui niyataqueuaca hynguiquini Dios tzandaca / ca hymahcan Sta. Maria yspetamoti —

¶ Hucheue Anjma nahxan xupangaritahati Diosen cuihripehchaparini / cahtu hucheue Spiritu, nahxan xaramequarehahti Diosen hymbo / hyndequi hucheue Euahpehpenstieca. —

Euangelium.

Jnillo tempore Dixit Jesus Dicipulis Suis cum Je…

Math. VI. 6. Hymahca huriaqua arihuati Jesus hurendaquaembaechani / ysarihuaparini / Hymahcanguihtsi Carinda harahca haz ys vhe huremquahamongaricha / hyhchagui Cahrinda haranpihquareni misquareda Cahmangarinstahaca / hyhchagui yamendo yurutzengarihaca / hymboquix herâtengauahca / ysquix Carinda harahaca / Atziimendo xsini

sini xarihaca / hyhchaqui ys vhaca xuchoquarestix, mas
yamuqua / Caru hymahcanguihtu carindaharahca / hopo-
htsins hyngun zan ytzi Atangari hymboquire no
exengauaca ysquire Caharindaharahca / Caquiruhco tata-
te hexcuahdi Dios / hyndequi ~~quini sipatinihco exehaca /~~
~~cahtucha~~ no xararahaca / caquinthu hyndehco mayamu-
vadi tatate Dios / hyndequiquin sipatinihco exehaca / Ca-
htuhcha hasmendo ahtan atanahe thipiquareta hyrin-
ganquareni yxu Echerendo / yxuqui yaratzeta Ambeta-
haca / hyngun sepeti cepehati / caxthu sipahpehcha ha-
raparacunspehati sipahpeni / Caru hyni Auandaro, ahtan
ahtanahe thipiquareta hyringaquaren / hymaqui no hu-
enga yaratzeta Ambetani / hingun no hurendi cepen
Cepeni / Caxtu hyngun sipahpehcha no hurendi harapara-
cunspeni sipahpeni / hymaqui nanihaca thucheueti thi-
peiquareta / hymah chuhtu haqui thucheueti mintzi-
ta

¶ Feria quinta 5. pos. Ciner. lectio.

¶ Indiebus yllis egrotavit. Ezechias. usq. ad mortum. etc. Eysay. xxxviij.

Hymahcan huriaqua Camensto vecatzeyara-
pihti pamenchani / Ezechias niquaromento
hapihti varini / Ca hymahcan niti Erahtatansta-
ni Ezayas Amos / micuriri vuahpa / Ca hynde vnd-
ati ysarini / Yni vandahati Acha Dios, ysaparini
cez hatziquare a Vandaruquareni thucheueti yreta
hymbo / hymboquire variuaca noreteromen heromanzca-
uaca // Ca hymahcan Ezechias, yscurahchatini ahcap-
anducuti / ca vndati vandatzequareni Acha Diosen, ys
aspiparini / ¶ Cayquiyqui Acha Dios, !; hyquini vehco-
vehcomarihaca !; ysquireni zan curipen miuantstaua-
ca hucheue hangua ! ysquini nah hamahanga tunguin
Aridangaricutini / terupeti cez hambarini / hyngun
terupeti mintzita hucarini, hynguini yamendo, niya-
tachehpca Acha hyngui thucheueti Ezcuachen Amba-

quetti

queti eratahaca! / ysaparini hecahtsiquaren vehranda yurungarihandi Ezechias. / Ca hymahcan Acha Dios, ysariti Esayasni, / Nicare ayangunstaua Ezechiasni, / ysariparini / Hyndequi tataten hapinga David / Acha Dios ysarahati vandani. / Hyquini curauaca thuhcheueti vandatzequareta / hyngun execa tucheueti veranda / hyquini y ya yostacheuaca tuhcheueti huriata / temben yun vehxurindetero tzipeuaca / hyngunquini euahperstauaca hymaquiquini Asirias yrecha Amariuaca / hyngun y yreta hyngun Euahperstauaca / ys arahti Acha yamendo cezerari. —— ¶EUANGEELIUM.

¶ In illo tpe. cum introiset Jesus, Capharnaum. etc Math. Cap. viij.

Hymahcan huriaqua yqui Jesus, ynchayaca Capharnao yretaro, hyma handarenoti Centhurion, Ca vndati vehco vhcomarini ysariparini / Acha hucheue nangatema hurengariqua camento vecatzenchamahti variceenstani nongate zan vingatsquarehati. / Ca himahcan ysariti hindequihtsin hapinga / hy huaca vratanstani hurani / Ca Centurion yscurahchatin vndati ysarini mayocucunstani / Acha hynomento nitatarerietsca ysquireni zan ynchacheuaca / Caru zan cuiripen macutumuquahco petamu Acha / Ca hymbohco vranstauadi hucheue vrengariqua / Na handini hy Cuihripu teruretacata xamahaqui / Cani hym hacahcuqua mengahaqui yquini huramucuhuahaca purecuhchani / hynguini hucauatinhaca / yquini arihuaca ma ni arini / nicahati / Ca yquihtuni ariahaca ma huarrini, hurahtihtu // Cayquihtuni hucheue therupaquan ariauahaca / vyhini arini / vhatihtu / Caaquatero thu Acha, thuguire thgiris Diosesca / handireno cez vua hynguiquini vehco vehcomaraziā / hymahcan hindequihtsini hapinga / yscurahchatini hauaquareti / ca vndati ys arihuani / Hyhchaqui Ahchumahca thgirimendoxini xarihaca noxan execa hacahcuqua hyni Yssraelio. / Hixsini arisirahaca ysquix huuaca vamendo

endo hahchuren vehenani hyniqui huriata verahaca / hin-
gun hyniqui ynchahaca / ca hyhcha huāti hyni ſtuandaro /
yrechequaro Abram. hingun / ca Iſaac. / ca Iacob. / Ca hym-
ahcanx men yrechequaro yretiecha vapomarungauati pahp-
ahcando pangayarahgani / ca hynix vequa handanchetang-
tauati ſini vananarinstini ✠ ca vndati çendurionin ſtxanſt-
ani yſariparini // nininstani yſquire hacahcuhaca yſre tu v-
umengauaca. / yſ hinde vrengariquaemba hyhmahcani hco v-
urantſti ——— ¶ Evangellium. egreſus Jesus,

ſeceſſit vn pa.. Math. 15. ———

Hymahcan huriaqua vehendi hyndequihtsin hapinga Jeſus,
Judioechao / ca vndati nirani tirocaſindo / ca hymahcan ma
Cuxareti canan ſiruquaro miyuparari hyni yreta puhremau-
cuyarini / vehcarucuti / ca vndati hayanguni yſariparini,
Que Acha David. vuahpa çandeni vehcondehchen hynguini
pehuaca, Acha hecahtsiquaren pamerrahati Diablo / Ca hyn-
dequihtsin hapinga / no mayocucunſti / ca hurendaquaemba-
echax handareyarani / vndati vehco vehcomarini yſariparini /
Acha ganguegate vehcondens hyngui curahquaren xarahiaca, hyn-
quihtsini hymibo yohxapohanga / hymahcan yndequihtsin
hapinga, yſ mayocugunſti // Hyno amu hymbos haxanga-
ca / yquino hyhcha hymbohco / xuratengari hyhchaqui ah-
tzincheca Iſraelio / Ca hymahcan niyarati hynde Cuxareti /
ca vndati hyndemento ariquareni vehco vehcomarini yſari-
parini ¶ Que Acha randeni Angandarunstani / Ca hym-
ahcan hyndequitsin hapinga / yſ mayocucunſti / No catsi-
peſti yſquima cuiripu vuahpaechan curinda Euahuanſtau-
aca yſquemeh vichu yntsingaritahuaca / Ca hymahcan cux-
xareti yſariti / Andino Acha, catſipeztiru hynandiquix vich-
u pehuenda puruhzeta Atſiquarenſtahaca / hyndequi meſſaro
vaporehaca hymaquix ſtachaecha thirehanga hyhchaqui h-
apihuaca vichu. / ca hymahcan Jesus, vndati mayocucunſtani
yſariparini // O Cuxareti chemento tepariesti thuchereti ha-
cahcuqua henguan yſ vquareue yſquire thu vehcahaca yſ
hymahcanihco vranſſti hynde vuahpa. ———

f. 6. post D. 1.º Quadiose.

¶ FERIA SESTA POS DOMI. I. Quad.e

¶ Hec. dicrit Domus. dey em ma q. pecaverit etc. Ezech..
— 8. —

I.Ni Arahati vandan Acha Dios/ ysparaini// hyndeq-
uitauacuriuaca/ Anima, hynde variuati/ ca vuatsi
hyndequi hanchehaca tataembani/ no cez hacumauati tate-
embani hyhcheuiremba yquimengata hymbo/ Cahtu tatem-
ba yquimengata hymbo hyngui ambaqueti vuahca hynd-
equi cez hamahaca hynde hucarin hauati/ yn cuihripuni,
Ca hynguihtu yquimengari cuihripu vuahca penitençia ya-
mendo euer thauacurita/ hyndehtuheo hucarin hauati yni cuihripū,/
ca hynguih[illegible]guandero yquimengari cuihripu ~~[illegible]~~ hu-
rahcunstahuaca hyhcheuiremba thauacurita/ ~~[illegible]~~ hynguni/
vca/ ca ~~hynde~~ yquihtu patzauaca yamendo. hucheue vand-
anguhcata/ hyngun yquihtu cez eratzens tauaca yqui vua-
āca ambaqueti vqua Justitia/ hymahcan tzipeuadi tzi-
pecua/ hymbo no variuadi/ Cahtuni hy hymahcan noma-
miuanstauaca/ ysqui xan hyhcheuiremba yquimengata/
hyngui vuca hinde tzipeuati hyhcheuiremba ambagu-
eti vqua hymbo/ hyngui vca/ Caxamo hucheue & veq-
uaesqui/ ysqui yquimengari cuihripu xasco variuaca/
yqui no vānanamanstauaca hyhcheuiremba xangari
hurahcunsparini/ hymboqui tzipeuaca/ No amu huche-
ue vequaesti/ Ca yquihtu Ambaqueti vqua yqui yqu-
imengata vuāca yamento yquichaguan has hyngui hybo,
eponga vni hyndequi yquimengarieca/ Caxama tzipeua
no amu yamento hyhcheuiremba ambaquiti vqua
norria miuaquentstauati/ hyngui vhpihca/ hynde
variuati hyhcheuiremba vanambequa hymbo/ hyng-
ui hyhcheuiremba thauacurita hybo hyngui thaucuricas
cahtuhyhcha vndaca Vandani/ ysaparini/ No ambaques-
ti Acha eueri xangari/ ca hymbo tuhcha Ysrrael yreti-
echa purepehcha curangûue/ Caxama hucheue xangaris
no ambaque/ cano tuhcha eueri xangaris vanahtama,
yquihchaguan haxeni/ yqui ambaqueti cuihripu hararens-
tauaca hingui vhanga ambaqueti vqua/ yqui yquimengata
vuaca hymbo variuati yquimengata hymbo/ cahtu hyngun

no

no ambaqueti cez atzihperagua hymbo variuati / Cayquihtu y quimengari cuiripu yacanstauaca vni yquimengata hyngui vea yqui vaca cez eratzenspaxini / hyngun yqui vuahaca ambaqueti vgua Justicia, hynde hyhcheuiremba Arijmatziperanstauati / hymboqui Eratzequarepaxini / yacansca vni yamendo yquimengata hyngui vhanga / Ca hynde hymbo tzipeuati no amu variuati / Arasirahandi Acha ~~yamendo~~ hyndequi yamendo ceze eraricca.

¶ EUANGELIUM

¶ IN illo tpe. Assumpsit Jessus Petrum et Jacob. etc. Math. XVij.

Hymahcan huriagua hindequihtsin hapinga Jesus / piuahendi Sn. Pedron, ca Santiagoni, ca heranbani S. Juanoni, hingui herainbuxipihca Santiagoni / ca vndati pahuani ma huataro yotatiro, caratahuani / hindequi xan hararetini haca / Ca hyni handangaxicutini tamahangarinsti hyhcheuirremba aheangarigua / ys pirirangarihandi ysqui huriata /. Ca hyngui xucuparapihca xaxenspihti thupu thupuxenspihti / ysqui yesta / Ca hymax xaraquahuanoti Moysés, ca Helias, ca hundatix mario vandani Jesusni hingueni / ca hymahcan S. Pedro, ysariti Acha Jesusni. // Acha harariguheche nipa yxu / ygnitire vecahaca vpacuheche yxu tanimu Quahta thuremas hatauaca, ca Moysez, mashatauti / ca Helias, ma. Canotihqui yachatahandi S. Pedro, ysarini yqui haniqua hararguehchacuhuanoca / hindequi chen pirirahazanga / ca hyma haniqua hymbox curanchesti ma vinga chaqua hindequi ysarihuca. (Hyndeesti hucheue vuatsi, chen pambzqua hyndequini chemendo carquarehaca hyndenni curangucuhe.) Cahurendaquaembaechax yni curanchetini meix hacuacuyati hyngunx hecahtsiquaren cheyeti / ca hyndequihtsin hapinga, Andarexsquayatini vndati

dati pahahuani, ysarivahparini, Hahuanshe has chehé, cazqui hyhcha Ezcua tarangatangca nonemanx exeti, yquino handiyohco Jesusni, ca yquix vndaca huahtaro, quetzemonguani, vndati teruretahuani hyndequihtsin hapinga, ysarihuaparini, Hastihqui nen ayangühé hinguihtsi execa hyma hameri yqui Virgen vuahpa, tzitaquarenstauaca varirie chani hararehuahenstani.

¶ EUANgelium.

¶ In illo Tempore perrexit Jesus, yn monte Oliueti. etc. Joh. viij.

Hymahcan huriaqua, niti Huataro Olivasendo, cararani hindequihtsin hapinga Jesus, ca pamen pahuandequa tzipareguahco hungati Dioseo honnguani, cahymax handareyati yamendo püzepehcha, ca hindequihtsini hapinga vaxarini vndati hurendauani, ca hymahcanx Carocha, ca pharisseoecha, handaretayati ma cuxaritini, hindeq. hupihchacungapihca, therahcanx hatziyati vndatix ysarin Jesusni. Hurendahperi y cuxariti y yananx hupihchacungati casMoyséetsini huramucheti hyhcheuiremba huramucata Ley, hymbo ysquicuhche tzacapu hybo. quahnihuaca hindequine ys uaca, catuxamu naharahqui, (Et. yni vandaqua hynguix xarihanga ysarini, hymbo hqutix xariahandi yhyboquix vandaqua pihcupiringa, hyboquix cez handierapiringa chumrepecuni.) Ca hymahcan hyndequitsin hapinga, cutiquatserini vndati muhchuhcuraqua hybo. caratzeni Echerendo, ca hymahcan hyhcha terunguhandi curamarini, ystarangataquarenstin vndati ysarihuani hindequitsini hapinga, Hymdequi thuhchaecha noma thauacurita hucarini haca hindemendo vndaue Arani tzacapu hymbo quahnini ynde cuxaritin, ... ystumen cutiquatzeinstin, vndati caratzeNi Echerendo, Ca hyhcha yscurahchatin vndati thurencha, mandan Ari

an Ariquareni vehenstani / ys handiyoho hanspi hindequihtsin hapinga / cahtu cuxareti vtuxapihti teruhcan / Cayanan Jesus, tharangataqrenstin: vndati ysarini cuxaritini / Thu cuxariti hyhehandixe hyhchaquixgini vandamaruchehanga / caquini nonema vtache / Ca hynde cuxareti vndati ayanguni ysqui nonema vtacuca / Hymahcan ysariti hyndequihtsin hapinga / Hengua hyquinhtu no amu vtacheuaca / nininstani hastero men thauacuri.

¶ Euangelium.

¶ In illo tpre. Ibat Jesus incivitatem que vocatur Nay. Luc. vij. 6.

Hymahcan huriqua qirahandi Jesus / hurendaquaembaechan keahuatin / maro yretaro terunqaeo niyarani hymaq. hacanguriquanga Nay. / Cahini hecahtsiquaren ningahandi purepecha ahchumaganni / ca ysqui puremucuyaca yreta / hecahtsiqtateh Eroßpeni ma varirini hynquingate ma eranucata / pheuapihca / hyn chuhcahco Araspih pehuani / ca hynde eranucata hecahtsiquaren purepecha / thuxangapahandi ahchugramoni. / Ca hindequihtsin hapinga / Jesus, ys ereini hyn cuxaratin / cauquan vehcondensti / ca vndati yacarani vetarani ys aripariniheo / avecrani, ysaritini vndati nirani Andareyarani cantzacata pahasani / Ca hyhchagui pahanga hamehmatzeeinx vmbaquatseti / ca hymahcan vndati ysarini hyndequihtsin hapinga hyndeni varirini / Thu tumpzcati thunquin xarihaca hauas / hymahcan hyndequi varipihca pihchangataquarenstin varaquaxuti cantzacata hymbo / ca vndati varidani / ca ys vndati ynscunstani eranucatani hyndequi pehuapihca. / Ca hymahcan vndati yamendo cheraguarengani. / Ys vndati Dios cuihripehchangani / ys angapariri / Matepari propheta pocoramoti yxu hucheni / hybo. qui Dios curumensca hyhcheuiremba yreta.

¶ Evangelium. ¶ In yllo tempore erat quidam Languens Lazarus. etc. Johann. Cap. XI.

Hymahcan huriag. ma cuiripu pahmenchahandi,
hyndequi hacanguringahanca Lazaro, yni yre-
taro Betania, hymaquix Mariae, hapinbihca yreta-
atzimban hyngun Martae, hingui hynde pirembuzihua-
pihca Lazaron, hindequi pamenchahanga, hynde ysti
Maria, hindequi Jesu Christon sipiata puntzumati
rari. atanducuyni hyhcheuiba. hauiri hybo. cutzu-
nducunsca, hyndequi chuhcas mimiemba pahmenchan
Lazaro, hyndequi vreticuhuapihca, ca hymahcangui
Lazaro pamencha hanga, hymahcanx pirembaecha
vandaqua pamengati, ca hymanx vndati ysarini
Jesusni, ysaripanini. Hacha menchuhca pamenchah-
qui hinguire chen pampzcahanca. Cahindeqtsin hapi-
nga yscurahchauarini, vndati ysarihuani. Hinde-
pamenchaqua hingui pamenchahaca huchere pambzqua no-
amu variguaesti, carie Dios eueri xupangariqua hybo.
cohesti, hymboqui Dios vuahpa yn hybo. xupangarita-
ngauaca, ca hyndequihtsin hapinga, chemendo pam-
bzcahuandi Martan, pipiemban hyngun Mariani, ca
Lazaro; Cayqui tzangaca hyndequihtsin hapinga
ysqui Lazaro, pahmenchahanga, hymahcandiro me-
tziman huria hati hymaqui hapihca, cayanan vnda-
ti ysariuani hurendaquabaechan. Ahuendero men Ju-
dea niyan stan, hymahcanx hurendaqbaecha yscura-
hchatin vndati ysarini. Huredahperi Thuuaxsini hy-
ringahati Judioecha tzacapu hymbo quahnicuecani, cana-
remendero hyma niyantscuecan xarahqui. Hymah-
can ys mayocucuhuansti Jesus. Cahandi canoma huri-
ahtequa, temben tziman horasco miyuquehaqui huriata exe-
raqua hymbo, yquine huriaqua vanaquarehaca noamu tecza-
rutahati, hymboqui Paraquahpenapu Erantziqua hybo era-
nduha

nduhaca / cayqui ahchuri vanaquarehaca teczarutahati hy.boqui
no ambo erandihaca. // ysariuatin men y yanan vndati arihu-
ani / Hynguicuhche chen pambzcahaca hucha everi pihchaq.
Lazaro, cuhvihati, ca hy hy bosnirahca hymboquini tzingarita-
nstauaca. / Ca hymahcanx hurendaquaembadu vndati ysarini /
Acha yqui cuhuihaca pahmenchaparini / mindaesti ysqui v-
rantstauaca. / Ca Jesus, noamu cuhuiqua hy.bo ~~quini~~ xaraha-
ndi / caru hymbo xarahandi hymboqui varipihca Lazaro /
Ca hyhcha hurendaq. baecha pihquarerahandi / ysqui cuhutq.
hy.bo vandan pihquareni xarahanga. / ~~Camendahqua~~ Cayma-
canqua ys curahchauarini vndati therupetimendo Ayangua-
ni /,, Lazaro variti.... Ca hy chemendo tzipequarehaca.... hym-
boquini no hapihca hyni.... thu hyhchanx. hymboetaqua hy.
boquihtsih Hacaheuuaca.... Ca yn hy.bo aue Andareyarani...., /
Hymahca Sancto Thomas, hyndeq. thzenarixi aringahanga
vndati arihuani marodero hurendaqua baechani / Ahue ca cu.
che mario carahpuahperanstaua varini // ys vehendi nira-
ni Jesus, caexeyati ysqui thuuin hatzinganscа / ysqui tiqui
tamuhuria hangueyaraca / Ca hyma Betania Jeruzalen vee-
nans hamaquare niyaquareti / hymax thuin hecahtsiquaren
hapihti Judioecha vingamuhuanstani Marthan, ca Mariani,
hy.bo qui varica yndeq. piremburihuapihca. / Cayqui Martha,
tzangaca ysqui Jesus, nirahahga / ca vnguani / vndati cauqu-
an niran ahcumani / Cahymahca Maria qhuathara ~~varape~~
pihti / Cayqui Martha, cuca Jesusni, vndati ysarini. / Que y-
quiyqui Acha yquire hapiringā yxu / nonipirinde mimi va-
rini / hyndequiren piremburipihca / caruni hy ya hangascahaca
ysquiquini Dios yamendo ynscuuaca / ysquire xan Ambe-
curacuhuaca. / Hymahcan ysariti Jesus, marthan: / Has-
mysquare tzinstauati mimytē // Cahymahcan Martha,
ys curahchatini / ysariti / Andiarauno Acha hangascahaca
ysqui thsiris tzinstauaca yqui tatzequa huria tzinganstauaca,
hymahcan ysariti Jesus. / Hiehca tzitahperansqua / catzipe-
qua, hyndequireni hacahcuuaca hyndeni / nahquiyaru
varinaca / cez tzipeuati / hyngun yamendo hyndequi hyn-
den hymbo tzipehaca, ca hyngun hacahcuaca hinde nonac-
anva

feria 6. pos Domij. 4. quadia.

an Vaxiuati, Caxe hacahcuuhagui ynguiquini xariahca..../ Hymahcan Martha ysmayocucunsti./ Cahó Acha y hacahcuaca ysquire thuesca Dios tzipeti Vuahpa/ thuguire Andahpenoca yxu Paraquahperi/. Caysarini Martha. Jesugni, huensti ninstan, ca sipatinihco vehcuntsipihti pipiemban, Mariani/. ysaripazini. Huxendahpezi yxuhati vehcuhatiguini/ Cahynde Maria, yscurahchatin cauquan pihchangataquareti/ ca vndati nirani Andazeyarani hymagui hapihca hy.bo quitihqui noniyarahanga yreta hyndequihtsin hapinga, hy.bo gui hymahco vtahxapihca hymaqui Maata niyarapihca cumani/ Ca Judioecha hyhchagui Marian hucamben hapihca vingamunstan hyhcheriembao/ hyhcha Eranguti, cauquan thuxamati ysaparini/ Nirasindi mymiemban vehpenguni, hymaghui hatzingansca/ Ca eygui Maria, niyarahca hymahqui hapihca Jesus, exeyatin ahcapanducuyati ysaripazini./. Queyquiyqui Acha!; yguire hapiringa yxuno nipirindi Varini hucheue mymy hyndequire pirimburipihca/ Cayqui Jesus, erateca Mariani ysqui vehpequarehanga/ ysquix thu Judioecha tatzecuporin vehpequarepohanga, ys vndati Jesus, Cârahncheni verangueuapazini/ hyngun tazaraxeparini vndati ys ariuani/ Nanihtsi hatzi../ Cahymahcan hyhcha ysariti/ Ah hu Acha carexeua, hymaquicuhche hatzica/ ys vndati Veranda yuungaripazini hyndequihtsin hapinga/ Cahymahcanx Judioecha ysarihperahandi/ Rexechunde ambanda xararati ysqui nahpambzcahanga, hymacanx manodere ysarahandi, nochahca, nocez vpiringa ysqui no vaxipiringa nandi cez escataransi hyndequi patengarindin pehuagâpihca) hymahcandu men Cararche. ti Jesus. Vuerangueuaparin, ca vndati Andamucuyaratti hymagui hanzpihaca, Lazaro/ ca hyma haratazo tzacapu miguarerini hapihti ca vndati pihtarahpenstani, tzacapu/ Cahymahcan Martâ Lazaro pirembá vndati ysarini/ Acha hy pihquarerahanga ysqui sipiandehaca, hy.bo quitihg. tham huria thangueyaransca. Ca hymahcan Jesus, ysariti/ Cayquini no ari./ ysquire ex

cuaca

euaca Dios hyhcheuirem ba the paramaqua, yquire
hacahcuvaca: ys pingansti tzacapu ca hymahundati.
herancheni hyndequihtsin hapinga, ys aparini. / Thā
ta hyquini cuihripehchahuaca hy.boquiren vtas curara-
ndichehaca hyruni cez ambongasquarehaca ysquireni
vtas curarandichehaca, ca hyquini y ya thimini-
Purchpechan hymboetaqua xarihaca tzimeque vm-
bamucuca, hymboquix hacahcuvaca ysquireni thu-
haraca. / ys atin vndati vingachaquaromendo yo-
arini Lazaroni ys arriparini. / (Lazaro hu venstani)
ys vanaquarinihco vensti hohcutini, ca hondatini;/
ca hynguhtu cuhtzumdiqua Ongaririni. / Ca hynd-
equihtsin hapinga vndati ysarihuani hurendaqua-
embarechani/: (Pihe cueranstani, cahtsi axansta-
ua.) Ca hymahcanx Iudioecha hyhchaqui nipihca-
Andarerayarani Mariani, ca Marthani, vamendox
hacahcuti exerini hyngui vca Iesus; Camarox hy-
hchaecha vndati nirani phariseoechani Andarehuaya-
rani ca vndatix hayanguhuani hyngui vca Iesus.

¶ EVANGLIUM.

¶ Inillo thempore Rogabat Iesum quidam phariseus etc. Luc. vij.

Hymahcan Ihuriaquama cuihripu Phariseo,
vehco vehcomariti Iesusni ysquix mario thi-
reuaca, ysniti ynchani hindequi hapinga phariseo hihche-
niembao, / ca vndati vaxacani hymaqui Mesra hatsig-
uepihca, Ca hymahcan ma cuxarite thauacurizi hy-
ndequi hyma hapihca terungabo, yqui tzangaca ysqui
Pharisseo hyhcheriembao haca thireni hyndeqhni hapi-
nga Iesus. , Pihendi ma cucuche xanuvata veata
sipiati puntzumarari hatzirati ni, ca pehexahcan-
Angaquaparacuyatini hatziri pinducuyarani./ ys-
vndati veranda hymbohco) thazi thazez Anducu-
ni hoponducuni,) cahtu men hyhcheuirembā

hau

hauiri hymbohco cuthzunducunsta handi ca vndahandi putinducuni / cayyanan vndahandi puntzumeti si piyati atanducuni./ hymahcan hyndeq. vehuipihca Jesusni, pharisseo Exeparini vndati pihquazeuani, ysap axini./ vandanguenani./ Yqui Prophetaepiringa thzirismendo mitepexindi ysqui ne esca ynde cuxazeti, ysquihtu nah haxeca yndequis pah axahanga, hindequis tepaxi thauacuaixiesca./ Hymahcan hyndeq. tsin hapinga ysariti Pharisseoni;; Thu Simon maxoquini Axicuecahaca. hynde Pharisseo, ysariti./ huzendahpexi axizeni hynguize vehcahaca./ hymahcan vndati ysaxini hyndequihtsin hapinga. Maxox tziman cuihzipu ampihtzepihti, ma cuihzipuni./ ma cuihzipu xan pihpihti pitzeni, ma yzepeto yumequatze Domines, camatexo xan pihpihti tziman equatze temben,/ hyhchano ambe hucamahandi hinguix inscunspiringa hyndequix pihtzepihca,/ ys tzimaxan intsingaxitahuati yamendo hynguix pihtzepihca. Axixinangua nexama can pambzcahaqui. yni cuihzipun hinguix pihtzeheca./ hymahacan ysariti mayocucunstan hynde Pharisseo; Acha hy axahca vandanguenani/ ysqui hynde can vambzcahaca hingui van yntsingaxitaca./ hymahcan ysariti hyndequihtsin hapinga; Ca huximbetireheoxi ys axasca.) Ys vahnanamati Jesus, cuxazetsin exaparani ca vndati ysaxini.. Simoni, Caze exehaqui yn cuxazétini, Hi ynchanoca yxuthucheriden canozeni zan ynseuca ytsi hynguini hopondupiringa/ can yzeni cuxazeti vehzanda hymbo thzaczthzacz handucuti hoponducuni / hyngunder hyhcheuixemba hauixi hymbo cutzunducuntsti:/ Ca tuzen tu noamu putingaxicuca / cay cuxazeti ysthco. inchanoca nozen yacati putinducuni) ca thuzen tuno ambe aceyte ahtahtzicuca / ca yzeni cuxazeti

puntzu

pumtzumeti sipiata Atanducuti / Ca yni hymboetaquaq.ni arisiranga ysqui vamendo thauacurita vehpouamenganstauaca hymboqui chemendo pambzpehca hyndequi çanihco yntsingaritangaca cueratati pampzpeni. / ys vndati arini Cuxaretini, y yare vehpouamenganstaca thucheueti thaucuxita. / ca hinguix hyngun maxio hapihca thixeni Mesa hymbo, hyhcha Vndati ysaxani, vandangueuani / Neequi yqui thaucuxita vehpouatspenstahca / hyma ysaxiti hyndeq.tsin hapinga Cuxaxetini. / thu Cuxaxeti tucheueti hacahcuquaquini pihpantsti niya amyxiras nistani.

EVANGELIUM.

Inillo tempore cogitaverunt principes. etc. Joh. Cap. xij.

Hymahcan huriaqua Vndatix Amberiecha terunts- v. 1
icuhcha, pihquaxenquesti Lazaroni vandicucuecaru hymboquix vamendo Judioecha nirahanga Lazaron handa reyaxani ca vndahendex hacahcuni Jesusni. / Ca hymahcan Pauandequa hecahtsiq. ren quehtacuzq. xengapihti cuhuinchenguaningani yni Jeruzlen. Ca hyhchaqui nipihca Cuhuincheni yquix coroca ysq. Jesus nirahanga hyma Jeruzlen. Vndatix piumu puhcumuta quaradiscani Ca Vndatix nirani ahcumani ca hyni xangaru vingachaparini ysaxahandi,, Ossana benedictus qui venit yn noje: Domini Rex Israel.... Cayquiyq. Acha çantsin Cuahpenstani Curendero Ambaqueti Vecauataqueue hindequi Israelio yrechaetspehaca hindeq. hyxuhurahca.... Achaeueri hacanguxiqua quanimetapaxini / ysqui aca vcata. Ca ys exeyati Jesus, ma Asno axuni, ca vndati quehparacuni, ysqui aca Caracata hymbo hyndeq. ysarahca,, Noliti mere filia Sion thu Sion.. Vuahpa cuxareti hascheye men chuhca huhu ni thucheueti yrecha Asno axuni Peuenda hymbo. vaxaparacupuhandi.... Yni Vandaquax no Myhtacunstahan

handi hurendaquaembaecha yquitihqui no ys vquarehanga./ Ca hymahcananx myhtacunsti yqui thzitaquarensca hyndeq. tsin hapinga, hymahcananx quaningarinsti ysqui Jesus hymbo çacuquepihca caraqueni,/ Ca hymbohco mis vmengati Jesus, ysquihco caratata apihca vndani../ Ca hyhchaqui Purepehcha hapihca hymahcangui Jesus, vandangascaca Lazaron, hymaqui hatzingantspihca yquitzitansca, hyhcha thsirimerahandi ysqui ys vca, ca hyboetaquax Purepehcha vndati niran cumani Jesusni, hymboquix thzangapihca ysqui vca hauaquareta Lazaron thzitanstani./ Ca hymahcanx vndati pharifeoecha ysarihperani, Yyahtsi exehaca ysquicuhche Anatamihco xarahca, menx chuhca yamendox nirangauehaqui ahchumani yman cuihripun ✱ Ca hymahcanx hapihti maro Gentiletsecha, hyhchaq. htu nipihca cararani vandatzequarecuehcan hymacanx Judioecha cuhuinchehanga, ca hyhcha vndati nirani handareyahrani Sant Phelipen, hyndequi Bethsayda yretipihca Galilea, y ca vndatix vehco vehcomarini; ys ~~et~~ urini:// Acha, hucha vehcahca çan Execuecani Jesusni, ys vndati Sant Phelipe, ayangun Sant. Andresni, Ca San Andresh tu men vndati S. Phelipenx hyngun ayangun Jesusni, Ca hymahcan Jesus, vndati mayocuecuuanstan ysariuaparini./.. Cez hamosti huriata hymahcangui Virgen vuahpa mytecareuaca thzirimendoxsini xarihaca ysqui ahntziri hechexendo vehcatzeyarani no variuaca harasti handiyohco, Cayqui yaru variuaca hymahcan vamendo vahporenstauati hyndequi hucapauaca, ca hyndequi ne chen pambzquarehaca hyhcheuirembe Anjma, hynde fuandaro pacuecan xuhcamahti, patzatsirahandi hybo qui tzipeuaca vtas nihrahmapani, ca hyndeq. reni nemanarachehaca ahchumouerini hybo 6. hauaca hyma Cani hy haca, Cayquireni ne manaracheuaca Tata chemendo xupangarita-

uar

uati, y ya hucheue Anima vndati xaquarenstani canandini aŭa vandani„ Tata Euahpenthzerini y yaquizni xarahca, Caruni hybo xuca y ya hymboq.ni mytetahpehuaca thucheueti hacanguaiqua; henguan tata mytetahpe thucheueti hacanguxiqua: ¶ hymahcangui ysarahanga. hyndeq thsin hapinga Jesus, Curanchengati Auandaro, m̃a yo ahqua, hyndequi ysaca vandani. „ Menchuhca mytetape.... Camendero Mitetahpeuaca Xupangaritahparini. ... Ca hymahcanx Puhrepehcha hyhchaq. hyma hayapihca curanchetixsi, Arahandi ysq. haniquastinascan pihquareca. / Ca marox ysarahandi;.. no amu haniquas cunscati„ Angeles vandahpazti hyndeni.... Ca hyma vndati ysarihuani hyndeq.tsin hapinga ¶. Hynguihtzi curancheca yo haqua, no amu hynden hymbo xuti, cau thú hychanxsini hymboetaqua xuti / y ya Paraquahpen vtatsperaquaroesti y ya pahcatangamangastauati hyndeq. Paraquahpen vrerucutspehanga, ca y quini hy ha vandangauaca, Echerendo hauatangaherani; hymahcan yamendo hatzinumauaca Andaretaquarehyarani ysqui xanehuaca. ——.

¶ Yni vandaqua hymbo xarahandi ysarani, hymboqui mytetahpe uaca ysqui naq. varigua hymbo variuahaca, ysqui Pahchaparatangauaca.... Hymahcanx Purepehcha yscurahchatini vndati ysarini... Hucha curanguca vandangucata hymbo ysqui thziris menihco harasca Christo vtasmendon nirampan.. Cathure men naharasni ysqui Virgen vuahpa hymbo esca Auatangani; ne esqui hynde Virgen vuahpa.... Hymahcan ysariuati hyndeq tsin hapinga. ¶.-

¶ yantsindero haca can Eratzihqua hucarini yni hymbo y yandiro vhanaquarehé y ya quihtsindero Erandu hamahca mintzinxini y yanani pahpahcandequa pihnouati, hyndequi pahpahcando hamahaca no ambongascahtini quihtero nani Eracuma xamahca; cayni hymbo y yaquihtsindero Erando hamahca hacahcuehé Eranthziqua hymbo quihxni Erantziqua Vuahpaechéuaca.... Yni Apihti vandiro Jesus. Cayqui yachandaca vandani, vndati nistani hyrihuarecuhuahparini ——— +

Evangelium.

In illo tempore Ante sex dies Paschae venit Jesus, Bethaniam. Joh. Cap. XIJ. a.

Hymahcan huxiaqua pazqua cuihmu huxia handamutapani huti Jesus, Bethania hanoni hymaqui
Lazaro varipihca hingui tzitansca Jesus; ca hymacez hatzimengapihti nanaqua thixequa, Cayqui aca thixe-
ni, hymahcan Marthamento, hanguarehandi hanguhtani,
ca hyngui Jesus, tzitansca Lazaron, hyndehtu hapihti hyma
thixeni hymaqui hyhcha hapihca hyhchaqui Jesusni hyngun
thixehanga. Ca hyma Maria, pihti Sipiyati puntzumeti
ma tzengaca, hyndequi chemeto maruvaca, ca vndati ata-
nducun Jesusni, ca yanan vndahandi hyhcheuixemba ha-
uixi hybo cuthzunducuntstani. Ca hinde sipiyati puntzu-
marari vndapihti antamara Caranstan hyma quatazo,
hymahcan Judas yscariote hyndeq. Jesusni hayauahpeca, vnda-
ti ysarini, "Andino ynspequarehaqui ynden Sipiyati puntzu-
mararai cachunde temben yumequatze Domines pihtangari
ca. xii vehconpihquareracha yntsingani?". Ini vandaqua no amu
thziris vehconpihquarerachan vehcondehuauecan xarahandi
caru hy.bo xarahandi hymbo q. chemento sipahcurapihca, hy-
nde patzahandi çutupu hymbo hymaqui Jesus vehcondengahan-
ga. Ca hyma Jesus, ysariuahati, manutahuani, "Yscohé has-
arihe yni cuxaretini yrini hymbos Atanducuhti sipiati pun-
tzumeti hymboqui vretaquaremasinga hucheue hysperantsqua
hymbo patzani hyndequixen Atanducuca, thu chahtsih vtas-
hucauatin hauaca vehconpihquarerachani Ca hihxsini vtas
hucaxini hauaca". ¶ Ys thzandex hecahtsiquaxen Purep-
ehcha Judioecha ysqui hyma haca Jesus; Ca vndatix nira-
ni no amu Jesusnihco execuecani, caxaru Lazaron hyngun,
execuecani hyngui thzitansica.

Dr. NICOLAS LEON. MORELIA.

Feria V. in cena Domini. Epla.

fratres, convenientibus vobis in unum. [illegible] XI. [illegible]

HErachehecha yquihtsi cunariquarenohaca Dioseo Quenoni.ˢ nomendo catsipesti hynguihtsi vsirahahca Jesu xpo. Erangaqua pihcuecuecani, ysq. hynde vca nanaqua thirequaro, no hurimbeti vquaesti; hymboxni xarihca, hyboquihtsi therupasquarehaca thirequa paquareni Dioseo, Ca hymaxingate harucurita carimani ahtanuhanstahandi, hyhchahqui no hapinga, Ca hymax arucurita cauihati, Cahtsi nomaro yrequi, cahtsi nomaro quahta hapina hymaquihtsi apiringa thireni hyngun hymahquihtsi ytsimapiringa, Cahtsi amutanstasirahaqui Dioseo eueri yglecio, ca nocahtsindero cuhsꝫcuhuatsirahqui hyhchaquingaze no hambe hapingapihcas, hanxini arina, cahtsi pihquarerahqui ysquixni hathzipah xarahca xaꝫ vhqua hymbo, hymboquini hy vehcondengaca, acha Diosere vehcondeti hynguixsini yntzingaritaca ysquini marotero-ni ynthsingaritahuaca, hymboq. acha Jesu Christo, pihca Curinda quirangatarimi hymahcan ahchure yq. pahcahcutahperangaca, Cays Quirangatarin vndati Cuihripehchani Dios Tatalmbani, cay yanan vndati quenarini, ys arihuaparini hurendaquaetaechan.... Hyhé xachoquarehé cahtsi arua, y esti hucheue Cuihripeta hindequi thuhchanxsini hymboetaqua pacaretahperangavaca yni vhé, hynthsin myhuansparini... Cayqui yachahtaca thireni, hymahcahquiohtu ys piti Caliꝫ Angahgatani, ca vndatihtu ys ariuani.... y Caliꝫ hymbangue vandaqcucataesti hucheue yurixi hymbo, yn vehe hyntsin miuansparini ysquihtsi xanda ytsimauaca, ysquihtuihtu xan-

da

da ſuaca y curinda / ysquihtsihtu xanda ytsimahuaca yn Caliz. / Cahtsinda tzandahpeua ſchaeueri varigua hymahameriqui hunguauaca / Ca hyndeq. neno nitatarepazini ſuaca yni curinda, ca yquihtu nonitatarepazini ſuaca ytsimani yn Caliz, camangarinstasinde, nitatareqti, ysqui vtamengauaca / ca yni hymbo thzehcuquareuetihqui Cuihripu, cayanan ſua thireni curinda, cahtu yanan aua ytsiman Caliz. / hyndequi nonitatarepazini grafica curinda, nohtunderou nonitatarepazini ytgimahaca Caliz, vtaz peraquamendo xachoquaresinde, hymboqui no tzan mynchurinspazini xachoquarehaca, ysqui Jesu Christo, eueri Cuihripetaesca, hymboqui ysco Zratapazini xachoquarehaca ysqui hambema thirequahco / hyhchaqui ys vhaca hybo. etaquahtsi vamendo pamenchauahaca / hyng. tsih vamento yurutzeuahaca / hyng. tsihtu vamento variuaca... / ¶ Yquicuhche hucha Zrathzequarensprringa mynchurinstani, nocuhche amu ys vehcatzenchamapiringa / cayquicuhche ys vecatzenchamahaca Dioseni curanditasinde hymboquicuhche no vtamengauaca yn Paraquahpen hyngun—

Evangelium.

Ante diem festum Pasche, Sciens Jesus. &c. Joh. Cap. XIII.

Iqui Pazcua ſndamuthanepihca hymahcan hangatsquareti Jesus, ysqui ſnonchansca huriata hymahcangui nivahaca Tataeban ſndareyanstani yxu Paraquapen vehenstani, ca hymahcan ysqui nahpambzcahuahanga hurendagbaechan hyhchaq. paraquahpen hampihca / hynguntumispambzquahti hymahcan vndaquare ymahcangui yachahtahaca ynchatiro haran thireni, / yqui diab°. thurin vndaca pihquazcun Judaz yscarioth. ysqui ynspehquareuaca Jesusni / hymahcan Jesus, hangasquareti ysqui Dios tataemba yamento camaquangaritaca cezequa, ysquih

uihtu Diosen hy.bo vehenqua ysquihtumen nirasinga Anda-
reyanstan Diosen/ ys hangantsquaretin pihchangataquareti
hymagui thirengue hapihca, ca vndati Cueraquareni hyngui
xucuparapihca, cacherecuatareni vndati ma huzume hybo.
ytsi hatziran ca vndati hauuan hoponducuhuani hurenda
quaembaechan, hyngun yamendo thzethgendaendi cutzundu
cuhuanstani yn thazta hymbo hyngui hopataquarenspihca
ys handanducuyati San Pedron, ca S. Pedro, herorin vndati
ysarini/.. " Achá nahreni haponducucuecan xarnahqui..
Ca hyndequihtsin hapinga, vndati ys mayocucuntan.,""
Pedro, hinguini hy vchecuecanxsini xahmahca noretihqui
hangatscavuaca carezu yhcomangatscauaca tathzequa....
hymahcan ys ariti S. Pedro; Acha hy no mendoni vingam
taquarehaca ysquizen nahcan men hoponducuuaca./ Ca hy-
ma ys ariti Mayocucunstan hyndeq. tsin hapinga.,, Pedro/
-. yquiquin no hauaca hoponducuni nohcu amu mario ha
~~pin~~ pinahuaca hinguin hy mindangaca.... Ca S. Pedro,
ys curahchatini vndati ys arini/. "Acha handiren hantzire
zuhco Aponducuhuahq. Atanderendizurini hapohcutha-
ni hyngun hehpuronin hopohtsita hyma ys ariti hy-
ndequihtsin hapinga/ Era Pedro, hyndequitihqui hyqua-
raquaensca no hymboesti ys vmengani ysquire Arasira-
hahca caru haraşti ysquihco haponducungauaca menchu-
hca yamendo pinpingaraqui/ cahtsi yaru noyamendo,
hymahqueon haraca pinpingarani./ ys arihandi hyndeq-
tsin hapinga, hymboq. hangatsquarepihca ysqui ne esqui
hyndequi ysnspequareca/ ca hymbo ys arihuandi." nohtsi
yamendo hymahqueon haraca pinpingarani Ariuani....
Ca hymangangui yama ahuahaca hoponducuhuani yya-
nan vndati xucuparanstani./ Cayqui men vuaxantsca hy-
maqui thirehanga vndati ys arihuan.." Cahtsi hangasca
haqui hynxsini vcheca thuhchahtsini Ariahca hurendahp
eri Arini, hynguntsini Arihaca Acha arihani " hyyng-
untsindero Maratsirahahqui, thzixis yyeca yquixsini ho-
pon-

ponducuca hyguini Achaeca, hyguini huxendahpexieca, acua thuhcha hucamauaca hymahqueon ys vni hechentsio hoponducuhpexani menxsini chuhca Exangagua hatzicheni ysquihtsihco ys vhuaca ysquixni hco hyna veheca

Ixu tecauatans tahuandi Acha Jesu christo, yamendo hurendaq. baxchan, vndati [illegible]

Ambongasquihe ysquixni ces hatziche nirasinga, cahyx yaru menpiocauaca / cahinixsini piretaquareuaca himboquihtsihyma hauaca, hymaquihtuni hyhauaca hyxsni thsirimerachehaca ysquihtsi chen himboeca ysquini hyniuaca hucheue Tatani, handareyanstani, Cayquini noniuaca Sptu. Stoxni no andarenouati, ca yquini niuaca hixsini axachauaca spu. Stoni, ca hindequixsini yam ambongastauati Caxsinthu vingam vnstauati. ✠ ysarihuatini vaporo tecauatahuanstani, caysariuatih vndati pirenstani cuiripecha ~~purin~~ Dios Tataembani,// Ca himahcan Judas hini ariuandi Judiocthan huahuacuechan / ysarihuaparin. .". Ahue ahue Achaecha menchuhca cez hamasqui ahchuren cahtsipihua hupican hynguixsini ayauacheca, cez harapongnahe cauguan yamendo cherenguepenguahe hingun yam ambe hucaquarepotin nihe mintzinthsin ne euahcutauati, cahtsihtu erahcanstaua mintsinthsi no hinimpiuaca hupican. /,,... hymboquix Diegon, hingun himangueon hangarica,, Ca hinthsiaruhco eraxapahe

Hynguini putingaricuuaca hindechuhca esqui cahtsihin pihua hupican. ✠. Cahasguarahco nahpahe erangun vanihe, hingun papohe Candela hinguihtsi hymbo eranduuaca minthzintsi noambo erahcuuaca hupican / nocahtsi caninstan tuhchama / aquaxetahperaua / ca yquihtsipiuaca hupican cezmendo piripiri ahe mintzin pitzihcuhtaquaxeuati, ysqui vandamendo vca himahcanguihtsi vehcahanga hupicuecan. .v... ys arihuahandi vandaqua exerahuani ysquix nahpinaca hupica Acha Jesu Christon, Hymahcan hyndequihtsin hapinga hangasquareti ysqui cez hamosca amarihperaqua

Cayquiyq. thu thauaeuxiri can eratzens yni vehcatzemaqua hingui Acha Jesu xpo. vecatzenchamasca ynixas misquareta tunguin hymboeta qua hyni thsithsiq. hatziquaxo, hymahcangui vandatzequaxen hanga, Care yaxaporo mihuanstan yni xas misquareta, aripaxinde ma Pater noster. cama ave Maria;

CRISTO HACE ORACION AL

Padre en el Huerto de Getsemaní, y suda sangre. lo prenden los soldados, y lollevan á la precencia de Aná, Cayfas y Pilatos. Entre tanto le niega Pedro, y Judas se dá la muerte.

I ſ vndati venſtan hurendaquaembaechan hucauatin himaqui hapihca thiren, camayoparari nitixi ma cauari hymaqui epehchen hamacurapopihca, caxaperaranx andauacuyati hymaqui vmbauacungapihca yrengan, hymaq. hacanguringahaca gethzemani, Caterutzematix Olivas huuata andanducuyarani xaperaran hucahuatin, ca yſ ynchayati thgithgiquiro ca hymahtu yam vmbahuatamati hurendaq. baechan, ca Judas cez miupiti himi thgi thgi hatziquaro hy. boqui vanda ahchumapihca Acha Jesu xpon yq. vandatzeq. renirahanga, Ca ys ynchayatati vndati arihuan hurendaq. baechan ys arihuan // Yxutihquihahé hymahameriquini niuaca vandatzequaren cahtuhchatu yxuhatin vandatzequarehé mintzinthgí terunoutahperaqua hymbo vecangue yamuaca ✠ Ca hy. bo xarihuahandi vandatzequaretahuan himboq. ambongagca hymbo yſqui cez homoſca misquaxeta, Cahtu ambongaſta huaparin yſqui vandatzequareta, am ahmehzi hy. bo quahpequarenſquaeſca, hy. boq. tu vandatzequarequa hy. bo, pâcorucungahaca vaporo thauacuita hingui diablo terungutahpehaca, Cahtu hyni vandatzeq. reta chen chehati diablo, cahtuhcha cueratatsirahanca chen yſirehperata. Cays arihuatin hatzihuahendí yundanimu. Ca pihuahandi. S. Pedron, catziman Zepedeo vuahpaechan. (hyhchaeti Sanctiago vieti, ca. S. Juano.) ✠. Ca hymbos tsiminihco pihuahendibihti, hymboq. chemendo pambzquahanga, xaratacuhuahandi ambe ſipatin vqua, ca hyni niparini vndatimiſquaxen ys aparin, y ya hucheue anima mizquaxehati variqua cez hamonchatinſ. ✠. Ca hyndeq. tzin hapinga ysquihaz hymbo Dioſezca hy. bo ambando exehandi ysqui xaporo misquaxeranga uaca, ca ysquihtu has himbo cuhipueca

hym

hymbo vndati nahxan misquareni cheparin yni miuaparin-
hyngui pamerangauaca / cahtu noamu hy.bohcos misquarehandi
cheparini hy.bo q. xaporo himbo pamerangauaca / Cayahtu Aposto-
leechan misquarehpecuhuasirahandi hymbo q.x hymahcan ah-
churei yam vahnanchenstauaca / Cahtu Judioecha pucundinsqua
hymbos misquarehandi / cahtu himbos misquarehandi himbo qui
ambando exehanga ysquix vamento Christianocha bucundicuns-
tauaca noçan aristacuparin hinguihtsin vahporo ancheq.rech-
eca ysq.x hy.bo vtamengauaca tecandiqua hy.bo. Cahtu himbos
misq.rehandi himbo q.tu hangagcahanga ysqui Nanaemba Sancta
Maria, hecahtsiq.ren misq.reuaca exensparin vuahpan yqui
na.mintzin vehcom vhcanganstauaca / ysqui himboetagua tzimo-
ro xachoquareuaca pameri, maro pamaquareparin hingui pa-
maeragaua ca / Ca tzimandarequa pamesquareparini hy.boqui nah
xan pamaquareparin vehcondenstauaca Nanaemban yqui exe-
uaca hymahcangui. Sta. Maria vehcatzequareuaca vuahpan
exenstan / ys xaporo hybos misquarehandi hindeq.tsin hapinga,
Ca hymbos ys arihuahandi hurendaq.baechan, misquarehati
hucheue anjma varigua cez hamonchatin arihuan. /

C. Ayquiyqui ynguaru tepari eratzensquareti hinguichen-
hanga varigua hindequihtsin hapinga, cahinde noam-
bema çanpinda camangarinspihti nahandi hynde hima-
rahani varigua chen, Ca thauacurichax xama andinocan
chehaqui varigua hyhchaq. thauacurita hymbo xamahaca,
caxtu hecahtsiquaren chemequan hag erocauati varigua /
*ca hymah ysco hindeq.tsin hapinga ysqui vndacamen
hin tanin cuiripu hurendaq.baechan hararecuuehcan hi-
ngui pihuahembihca ys arihuahendi.—

E lonstsin yxu / ca yxuhtsini hahtini çan vingapera
he cuuiqua. catsicun ./. ca ysxan hararehuati ysqui
ma thzacapu xan payarahca quanicungan. Ca hyma tih-
cuiquatzeyatin ahacapatzeyati thacupacuaini. ✝. xaratasspe-
parin hyhcheuiremba cutzuquarensqua ~~himbo~~ hingun huren-
dahpeparin ysq. tepari cutzuquarensqua himbo vandatzequa-
rengahauaca / ca mintzitaro hauatahenan ~~Vndana~~ vanda-
tzequaren hecahtsiquaren pinguequareparin caranchen hingun

secund. ynir.

veranda yurungariparini ysariparin Dios tataebani..

TAta yqui cesceuaca vanapahchacumaueren y Caliz pameri noteronoamu Tata caru vqueuehco thucheueti vequat ✝. ysterupeti aramaripiinga hyndeq.tsin hapinga Acha Jesu xpo. ysqui has hybo. cuiripuesca ysam Tata caxamono cezeua ysquix cuiripuecha ambae hymbo heo pihpanganstaua yquino varihpecuuacat ✝. Ca hymbo ngate xarahandi ysarani hy.boqui cuiripeta cheanga varigua/ caru Anjma hymbomen ysarahandi hy.bo q. Anjma, ysco vecahca niyatacuecan ysquiheo Dios vecahaca, Ca hy.bomendo men ysarahandi anima, hymbo nocateronoamu Tata, notero noçan marasirahaqui niyatacueue yaru thucheueti vquat ✝. Caru cuiripeta hymbo xarahandi no vingatsquaren xas varigua aoquaren/ caru Anima hy.bo vecati niyataquaecan/ Ca hy.bo vndasti ysarini taembani./ "Tata has niyataqueue hucheue cuiripeta euexi vequa," caru thucheueti vequa niyatacueue" Ca hindeq.tsin hapinga ys huti ysqui mapamenchati hyndequi sipiyati noçan aquan hamarari ytsimatangaca. / Ca ynde pamenchati hymbo vingamuguarehati arani yni ytsiman hy.boqui ambongascahaca ysqui hinde ytsimangaparin vrangantstauaca/ nahq. yaru noçan paramaquan hamarahca/ hyngun xuhtu ys yndequihtsin hapinga thecauansti xachoquareni xas pameri, hyboqui ambogatscahca ysquix erambaringantsicha hyhcheuirembe varigua hymbo pihpangatstauaca ~ Ca hingui vandatzequareca hindeq.tsini hapinga, huchantsinis hurendani ys vandatzequareti hy.bo-quicuhchentu. ys vehcauaacuvaca Diosen niyataparini hingui Anima

ma

05393

ma vehcahca niyatacuhecani himboqui anima ysco
vehcahaca ysqui Diosco vehcahaca / canocuhche
am evecaũuacuuaca cuiripetan hingui cuiripeta
men has vecauahanca / ca cuiripeta men has vehcasi
rahandi hymahcanquinhtsini Dios hambe maro vehzcu
chemauaca notero pamenchaqua / nocatero ahchucha
rihperaqua / nocatero ambe misquareta / nocatero variq.
nocatero ahchucharihperaqua / hymahcan cuiripeta
arahandi ysq. no ysepiringa nocatero nema pihcha
qua variquecahaqui / himahcandu arahandi cuiripeta
misquareni ysqui no variperinga hinde pihchaquae
mba / caru himahcan anjma auati C vqueue ysq.
Dioshco vehcahca arani / nahquiaru cuiripeta no
vigatsquarehaca pihchaquaembani pamohcun no
cuhche pahtacumauaca ysquitsin hurendaca hindeq
uihtsin hapinga nopahtacumati cuiripetan / hin
gui cuiripeta no vingatsquarehanga variqua xas
eroquaren / C. Ca hinde cuiripeta ixuanapuesti hy
mboquihtsini huchantsin pihchanoca / ca himbos ysa
rahandi no vingamuquaren xas variqua eroquaren,
caru anjmanihco pahtacumati himboqui anjma ve
cacaniyatani hingui Dios vecahca /

CA ys yachahtatini vandatzequaren huanguati
handarexuanonguan tsimi tanimu hurendaquae
mbaechan hingui hatziuamahuapihca / ca Exeuan
onguati ysquix thuin cuihca ‡ nahquiayaru arihu
amopihca ysquix no cuipiringa ysquix tsan vinga
perapiringa cuihqua catsicuni / caxiru himbos vndati
cuhinguehchan himboquix hihcha ameri misquareh
anga yni mihuartspariri hingui ariuahanga hinde
quihtsin hapinga ysquix yam cheparacunstauaca / ysi
xsingate mihuapariri vndati misquareni cuingue
chani / Ca hinguix cuihanga minda esti ysquihtu
anjma

Codex
Ind
32